



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER

Nordafrika am Scheideweg?

L'Afrique du Nord à la croisée des chemins?

Nord Africa al bivio?

Is North Africa at a crossroads?



Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

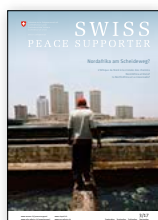
Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

- Focus**
- 4** Nordafrika am Scheideweg?
L'Afrique du Nord à la croisée des chemins?
Nord Africa al bivio?
Is North Africa at a crossroads?
 - 11** Die Jugend Tunesiens hat alle Karten in der Hand
La jeunesse tunisienne a les cartes de son avenir en main
 - 14** Kein zusätzliches Öl ins Feuer zu giessen – das ist das Ziel
Ne pas jeter davantage d'huile sur le feu – c'est le but
 - 16** Neue Friedensmission der Schweizer Armee zu Gunsten Libyen
Nouvelle mission suisse en faveur de la Libye
 - 18** Prävention von gewalttätigem Extremismus in Nordafrika: Förderung der Inklusion
Prévention de l'extrémisme violent en Afrique du Nord: favoriser l'inclusion

- Special**
- 20** Schweizer Stabschef der UNO-Polizei im Kongo
Un Suisse au poste de chef de l'état-major de la police de l'ONU en République démocratique du Congo

- Mission**
- 26** Korea ist einer der gefährlichsten Krisenherde des Planeten
Korea is one of the world's most trouble spots
 - 28** Schweizer Militärbeobachter sind im Nordsinai auf Patrouille
Des observateurs militaires suisses patrouillent dans le Sinai septentrional

- Debriefing**
- 22** Schweizer Qualität in Westafrika
Qualité suisse en Afrique occidentale
 - 24** Ein Tag im Leben von ...
A day in the life of...
 - 30** Newsmix
 - 31** Overview



Titelbild/photo de couverture/cover photo

View of central business district El Emad Towers in Tripoli, Libya.

© KEYSTONE/Agence VU/Christophe Goussard



Wolfgang Amadeus Brühlhart

Geschätzte Peace Supporter Liebe Leserinnen und Leser

Der Geist des Arabischen Frühlings erfasste Anfang 2011 weite Teile der arabischen Welt, und insbesondere Nordafrika. In der NZZ vom 29. Juli 2017 antworteten fünf Literaturschaffende aus dem arabischen Raum auf die Frage: «Arabischer Frühling: was bleibt?» Der libysche Autor Hisham Matar antwortete wie folgt: «Meine Hoffnungen reichten sogar noch weiter – ich dachte nicht nur an einen Regimewechsel, sondern an einen Wandel der ganzen Gesellschaft (...). In jenen frühen Tagen zeigte sich für kurze Zeit eine andere Möglichkeit, Gesellschaft zu gestalten – eine Gesellschaft, in der Demokratie, Würde und Rechtsstaatlichkeit realistische Ziele waren.»

Der Bundesrat reagierte 2011 rasch auf die neuen Entwicklungen in Nordafrika und verabschiedete eine Nordafrika-Strategie: Aus Solidarität und in ihrem eigenen Interesse weitete die Schweiz ihr Engagement in Nordafrika 2011 aus, um die Partnerländer auf dem schwierigen Weg Richtung Stabilität und Demokratie zu begleiten. Gesellschaftliche Umbruchphasen dauern jedoch erfahrungsgemäss Jahrzehnte. Auch in Nordafrika bleibt die politische und wirtschaftliche Lage vorläufig unsicher. Das Schweizer Programm setzt drei Schwerpunkte: Demokratische Transition und Menschenrechte, wirtschaftliche Entwicklung und Schaffung von Arbeitsplätzen, Migration und Schutz.

Bei der Ausarbeitung der Nordafrika-Kooperations-Strategie 2017–2021 stellte sich auch die Frage: «Was bleibt vom Arabischen Frühling 2011?» Und aus der Analyse leitete sich die Frage ab: «Welche Aussenpolitik und welches Engagement soll die Schweiz zukünftig in dieser Region verfolgen?» Einige Antworten dazu finden Sie in der Einleitung und im Fokusteil dieser Ausgabe.

Die Region Nordafrika liegt in direkter Nachbarschaft zu Europa und ist deshalb auch für die Schweiz von strategischer Bedeutung.

Die Lektüre möge Ihnen Einblick in das Engagement der Schweiz im Bereich der Friedensförderung ermöglichen.

Wolfgang Amadeus Brühlhart
Botschafter
Chef Abteilung Mittlerer Osten und Nordafrika
Politische Direktion EDA

Chers Peace Supporters Chères lectrices, chers lecteurs

En début 2011, l'esprit du printemps arabe a gagné une grande partie des régions du monde arabe, en particulier en Afrique du Nord. Dans son édition du 29 juillet 2017, le journal NZZ posait la question suivante à cinq écrivains concernés: «Que reste-t-il du printemps arabe?» L'auteur libyen Hisham Matar a répondu ainsi: «Mes espoirs allaient même encore plus loin – je ne pensais pas seulement à un changement de régime, mais plutôt à une transformation de la société tout entière (...). Au cours des premiers jours s'est dessinée une autre possibilité de modeler la société – une société où la démocratie, la dignité et l'État de droit constituaient des objectifs réalistes.»

Le Conseil fédéral a adopté une Stratégie Afrique du Nord dès 2011, réagissant ainsi aux rapides développements agitant cette partie du monde: dans un esprit de solidarité, mais aussi pour sauvegarder ses intérêts, la Suisse a élargi son engagement dans la région, afin d'accompagner les pays partenaires dans leur difficile transition vers la stabilité et la démocratie. L'expérience montre toutefois que les phases de transition sociale s'étendent sur des décennies. L'Afrique du Nord ne fait pas exception: la situation politique et économique reste pour l'heure incertaine. Le programme suisse définit trois axes prioritaires: transition démocratique et droits de l'homme, développement économique et création d'emplois, migration et protection.

La question «Que reste-t-il du printemps arabe de 2011?» s'est aussi posée au moment d'élaborer la stratégie de coopération Afrique du Nord 2017–2021. Son analyse a donné lieu à une nouvelle question, qui est de savoir quelle politique extérieure et quel engagement la Suisse devrait à l'avenir mener dans cette région. Vous trouverez quelques réponses dans l'introduction et dans la rubrique «Focus» de ce numéro.

L'Afrique du Nord est une région aux portes de l'Europe, raison pour laquelle elle joue un rôle stratégique pour la Suisse également.

J'espère que cette lecture vous fournira un éclairage sur l'engagement de la Suisse dans le domaine de la promotion de la paix.

Wolfgang Amadeus Brühlhart
Ambassadeur
Chef de la division Moyen-Orient et Afrique du Nord
Direction politique DFAE



Ab 2011 treiben Fragen zu Demokratie, Verfassung und Föderalismus in Nordafrika unzählige Menschen auf die Strasse.

Depuis 2011, des millions de manifestants sont descendus dans la rue en Afrique du Nord, mobilisés sur les questions de démocratie, constitutionnalisme et fédéralisme.

Da 2011, milioni di manifestanti sono usciti in strada del Nordafrica, mobilitati su le questioni di democrazia, costituzionalismo e federalismo.

Since 2011 countless people occupied the streets in North Africa driven by issues like democracy, constitutionalism and federalism.

KEYSTONE/AP/Manu Brabo
KEYSTONE/AP/Abdeljalil Bounhar
KEYSTONE/AP/Hassene Dridi
KEYSTONE/EPA/Sabri Elmhedwi

Nordafrika am Scheideweg?

L'Afrique du Nord à la croisée des chemins?

Nord Africa al bivio?

Is North Africa at a crossroads?

Text Claudia Marti, Chefin Sektion Friedenspolitik III (MENA), Abteilung Menschliche Sicherheit AMS, Politische Direktion

Die Protestbewegungen und Revolten von 2011 haben in den Ländern Nordafrikas langwierige Prozesse mit ungewissem Ausgang ausgelöst. Was bleibt vom sogenannten «Arabischen Frühling» heute übrig? Welche Aussenpolitik und welches Engagement soll die Schweiz heute und zukünftig in dieser Region verfolgen?

Anfang 2011 fanden in Nordafrika Umwälzungen statt, die so und in solch kurzer Zeit wohl niemand erwartet hatte. In Ägypten und Tunesien wurden innert Wochen die autokratischen Herrscher Mubarak und Ben Ali vom Volk gestürzt. In Libyen dau-

Texte Claudia Marti, cheffe de la Section Politique de paix III (MENA), Division Sécurité humaine DSH, Direction politique

Les mouvements de contestation et les révoltes de 2011 ont déclenché dans les pays d'Afrique du Nord des processus longs et complexes, dont l'issue reste incertaine. Que reste-t-il du fameux « Printemps arabe »? Quelle politique extérieure et quelle action la Suisse doit-elle désormais privilégier dans cette région?

Début 2011, l'Afrique du Nord a connu des bouleversements d'une ampleur et d'une rapidité inattendues. En Égypte et en Tunisie, les gouvernements autocratiques de Moubarak et Ben Ali ont été renversés par le peuple en quelques semaines à peine. En Libye, la chute du régime a pris davantage de

Testo Claudia Marti, capo della Sezione Politica di pace III, Divisione Sicurezza umana DSU, Direzione politica

I movimenti di protesta e le rivolte del 2011 hanno avviato nei Paesi del Nord Africa processi di cambiamento lunghi e dall'esito incerto. Che cosa resta delle cosiddette «primavere arabe»? Quale politica estera deve perseguire, oggi e in futuro, la Svizzera e in che modo può impegnarsi nella regione?

All'inizio del 2011 il Nord Africa è stato teatro di una serie di trasformazioni politiche e sociali di cui nessuno aveva previsto l'intensità e la rapidità. In Egitto e in Tunisia il popolo in poche settimane ha rovesciato i regimi autocratici di Mubarak e Ben Ali. In Libia il crollo del sistema ha richiesto più tempo e ha

Text Claudia Marti, Head of Peace Policy Section III (MENA), Human Security Division HSD, Directorate of Political Affairs

The 2011 protest movements and uprisings in North Africa have resulted in lengthy processes with uncertain outcomes. What is left of the so-called Arab Spring today? What policy and engagement in the region should Switzerland pursue – at present and in future?

Nobody was expecting the momentous upheavals that took place in such a short space of time in North Africa at the beginning of 2011. Within a matter of weeks, the autocratic rulers of Egypt and Tunisia – Mubarak und Ben Ali – were overthrown by their own people. The uprising in Libya lasted longer and

erte der Umsturz länger und forderte Hunderte von Toten unter der Zivilbevölkerung, da sich der herrschende selbsternannte Revolutionsführer Muammar Gaddafi zäh und mit ungehemmter Waffengewalt wehrte. Schlussendlich siegten aber auch hier (mit internationaler Unterstützung) die Aufständischen. In Marokko und Algerien wurden politische Reformen in die Wege geleitet und grössere Aufstände blieben aus.

Diese Ereignisse weckten viele Hoffnungen in der Bevölkerung Nordafrikas – die Menschen wagten sich plötzlich, von Demokratie und Freiheit zu sprechen. Wer in den ersten Tagen und Wochen nach den Umstürzen in Libyen, Tunesien oder Ägypten war, wurde angesteckt vom ungeheuren Optimismus der Menschen, vom Freudentaumel, vom Glauben an eine bessere Welt.

Die Aufstände weckten viele Hoffnungen in der Bevölkerung Nordafrikas.

Was anfänglich «Arabischer Frühling» genannte wurde, war rückblickend kein wirklicher «Frühling». Durch die Proteste und Aufstände von 2011 wurden in Nordafrika vielmehr Prozesse ausgelöst, die in den einzelnen Ländern sehr unterschiedlich verliefen, und deren Ausgang nach wie vor ungewiss ist. Zudem haben sie das Zusammenspiel der ganzen Region bis heute nachhaltig verändert.

Zwar gab es in einigen Ländern vielversprechende Fortschritte im Demokratisierungsprozess, die trotz Rückschlägen fortbestehen – Tunesien ist hier leuchtendes Beispiel. In vielen Ländern sind jedoch Reste autokratischer Muster vorzufinden, die sich nur mit Mühe überwinden lassen. Dazu kommt die schwierige wirtschaftliche Lage, die vor allem für die Jugend Perspektivlosigkeit bedeutet. Korruption, Nepotismus und marode staatliche Strukturen tragen zu den herrschenden Problemen bei. Die Migrantinnen und Migranten, die Nordafrika im Transit in Richtung Europa durchqueren, bringen zusätzlich grosse Herausforderungen mit sich.

temps et coûté la vie à des centaines de civils, le guide autoproclamé de la révolution Mouammar Kadhafi ayant farouchement résisté par la force et la violence armée. Là aussi, les protestataires ont néanmoins fini par l'emporter (avec le soutien de la communauté internationale). Au Maroc, des réformes politiques ont été introduites. Au Maroc et en Algérie, en revanche, des réformes politiques ont été lancées et des soulèvements populaires majeurs n'ont pas eu lieu.

Ces événements ont suscité beaucoup d'espoir parmi la population de l'Afrique du Nord, qui osait soudain parler de démocratie et de liberté. Tous ceux qui se trouvaient en Libye, en Tunisie ou en Égypte dans les premiers jours ou semaines qui ont suivi les renversements politiques se sont laissé transporter par l'optimisme ambiant, l'euphorie et la confiance en un monde meilleur.

Ces événements ont suscité beaucoup d'espoir parmi la population de l'Afrique du Nord.

Avec le recul, force est néanmoins de constater que ce que l'on nomme dans un premier temps le «Printemps arabe» n'avait, en réalité, rien d'un «printemps». Les soulèvements et les mouvements de protestation de 2011 ont déclenché en Afrique du Nord des processus dont l'évolution varie considérablement d'un pays à l'autre et dont l'issue reste à ce jour incertaine. Les relations au niveau de toute la région se sont aussi durablement modifiées.

Il existe certes quelques pays dont les progrès prometteurs réalisés en matière de démocratisation ont subsisté malgré les revers. La Tunisie en est un parfait exemple. Dans nombre d'autres pays, toutefois, les modèles autocratiques sont très enracinés et il n'est pas facile de s'en affranchir. À cela s'ajoute une situation économique difficile, qui se traduit par une absence de perspectives, notamment pour les jeunes. La corruption, le népotisme et des structures étatiques vétustes assombrissent encore davantage le tableau. Quant aux migrants qui transitent par l'Afrique du Nord pour gagner l'Eu-

provocato centinaia di morti tra la popolazione civile perché l'autonomizzato Muammar Kadhafi si è difeso accanitamente facendo uso delle armi a sua disposizione. Alla fine, però, anche in questo caso gli insorti (con l'appoggio internazionale) hanno avuto la meglio. In Marocco e in Algeria sono state introdotte riforme politiche e maggiore rivolte non hanno avuto luogo.

Questi eventi hanno fatto nascere grandi speranze tra le popolazioni del Nord Africa: le persone all'improvviso hanno osato parlare di democrazia e di libertà. Chi si trovava in Libia, Tunisia o Egitto nei giorni e nelle settimane immediatamente successivi a questi rivolgimenti è stato sicuramente contagiato dal grande ottimismo, dalla gioia, dal senso di ebbrezza e dalla convinzione che un mondo migliore fosse possibile.

Questi eventi hanno fatto nascere grandi speranze tra le popolazioni del Nord Africa.

Quella che all'inizio è stata chiamata la «primavera araba» non si è dimostrata in realtà un'autentica «primavera». Con le proteste e le rivolte del 2011 in Nord Africa hanno piuttosto preso forma processi di cambiamento che si stanno svolgendo in modo diverso nei singoli Paesi e il cui esito è ancora incerto. Questi eventi hanno inoltre modificato in maniera duratura gli equilibri in tutta la regione.

In alcuni Paesi sono stati fatti progressi significativi e il processo di democratizzazione – la Tunisia ne è l'esempio più luminoso – va avanti nonostante i contraccolpi e i passi indietro. In molti Stati tuttavia i vecchi modelli autocratici sono difficili da superare. A questo si aggiunge la difficile situazione economica, che soprattutto per i giovani significa mancanza di prospettive, mentre corruzione, nepotismo e strutture statali inefficienti contribuiscono ad aggravare i problemi esistenti. Altre sfide sono infine rappresentate dalle persone che attraversano il Nord Africa nel tentativo di raggiungere l'Europa.

claimed the lives of hundreds of civilians in the face of the tenacious and uninhibited use of armed force by the self-proclaimed revolutionary leader, Muammar Gaddafi. But even here (with international assistance), the insurgents emerged victorious. In Morocco and Algeria, political reforms were initiated and larger-scale revolts did not occur.

These events raised great hopes in the North African people, who suddenly dared to talk about democracy and freedom. During the first days and weeks after the uprisings, anyone who was in Libya, Tunisia or Egypt became infected with the tremendous optimism of the people, and with the joy and the belief in a better world.

These events raised great hopes in the North African people.

In hindsight, the term «spring» for these events turned out to be a misnomer. The protests and uprisings in 2011 have led to many more processes in North Africa that have unfolded very differently in the individual countries and whose outcomes remain uncertain. And they have also lastingly changed the interplay between the countries of the entire region.

In spite of the setbacks, promising progress in terms of democratisation has been made in several countries – Tunisia is a shining example. But in many of the countries there are still autocratic tendencies that are proving difficult to overcome. Added to this is the poor economic situation and lack of prospects this entails, particularly for young people. Other prevailing issues include corruption, nepotism and ailing state structures. Yet another major challenge are the migrants transiting through North Africa on their way to Europe.

In the last few years, those who were previously in power have started to make a comeback with renewed assertiveness – supported by many people living in the region who long for peace and stability. This can be seen in Egypt, where a democratically elected government

Die vor den Umstürzen herrschenden Kräfte drängen seit einigen Jahren mit wiedererstarke Selbstbewusstsein an die Macht zurück – viele Bewohnerinnen und Bewohner Nordafrikas, die sich nach Ruhe und Stabilität sehnen, befürworten dies. So ist in Ägypten eine demokratisch gewählte Regierung an der Macht, die einige durch die Revolution erreichte Veränderungen wieder rückgängig gemacht hat. Auch in Tunesien spielt die «alte Garde» eine wichtige Rolle in der Politik.

In Libyen ist 2014 ein Bürgerkrieg zwischen verschiedenen Fraktionen ausgebrochen, der das eigentlich reiche Land an den Rand des Ruins getrieben hat. Hunderte sind in den Machtkämpfen umgekommen, und ein Ende des Blutvergiessens zeichnet sich trotz kleinen Fortschritten nicht ab. In dieser chaotischen Situation können Waffenhandel und Menschenmuggel ungehindert betrieben werden. Es gibt keinen funktionierenden Rechtsstaat, der die Schmuggler bekämpft, zudem sind kriminelle Aktivitäten eine lukrative Einkommensquelle. Menschenrechte werden aber nicht nur in Libyen ungenügend respektiert – Folter ist nach wie vor eine verbreitete Praxis in Nordafrika. Auch erhalten Minderheiten oft ungenügenden Schutz und versuchen mancherorts, ihre Rechte mit Waffengewalt einzufordern. Dazu kommen die Verlockungen extremistischer Gruppierungen, die v. a. bei jungen Menschen oft auf fruchtbaren Boden fallen.

Die Länder Europas beobachten diese Entwicklungen mit Sorge. Nordafrika ist der südliche Nachbar unseres Kontinents.

Die Länder Europas beobachten diese Entwicklungen mit Sorge. Nordafrika ist der südliche Nachbar unseres Kontinents – die instabilen Verhältnisse dort wirken sich auch auf die hiesige Sicherheit und Stabilität negativ aus.

Was soll die Schweiz angesichts dieser schwierigen und komplexen Situationen tun, um Entwicklung und Frieden in Nordafrika

rope, ils posent également des défis considérables.

Depuis quelques années, les tenants de l'ancien régime sont de retour au pouvoir avec une confiance renouvelée et le soutien de nombreux habitants de l'Afrique du Nord en quête de tranquillité et de stabilité. Ainsi, le nouveau gouvernement égyptien démocratiquement élu a annulé des décisions issues de la révolution. En Tunisie aussi, la « vieille garde » assume désormais un rôle politique important.

En Libye, la guerre civile qui a éclaté en 2014 entre différents groupes armés a mené ce pays, pourtant riche, au bord de la ruine. Des centaines de personnes ont été tuées dans les combats et aucune issue pacifique ne se profile pour l'heure, en dépit de quelques modestes progrès. Dans ce contexte chaotique, le trafic d'armes et la traite d'êtres humains peuvent s'exercer sans entrave. Outre l'absence d'un État de droit fonctionnel soucieux de combattre les contrebandiers, il y a le fait que les activités criminelles constituent une juteuse source de revenus. La Libye n'est pas le seul pays à se montrer peu scrupuleux à l'égard des droits de l'homme : la torture reste une pratique très répandue en Afrique du Nord. De plus, une protection souvent insuffisante pousse des minorités à recourir aux armes pour essayer de faire valoir leurs droits. À cela s'ajoutent les activités de propagande des groupes extrémistes violents, pour qui les jeunes représentent souvent un terrain fertile de recrutement.

Les pays européens observent ces évolutions avec préoccupation. L'Afrique du Nord est voisine de l'Europe au sud de la Méditerranée.

Les pays européens observent ces évolutions avec préoccupation. L'Afrique du Nord est voisine de l'Europe au sud de la Méditerranée et les conditions instables qui y règnent pèsent inévitablement sur la sécurité et la stabilité de notre continent.

Face à ces situations complexes et difficiles, que doit faire la Suisse pour promouvoir le développement et la

Da un paio d'anni le forze al potere prima delle trasformazioni politiche stanno riprendendo piede, e trovano il sostegno di uomini e donne che desiderano conoscere un po' di tranquillità e stabilità. Così in Egitto un Governo democraticamente eletto ha già cancellato alcuni dei cambiamenti introdotti con la rivoluzione e la «vecchia guardia» svolge un ruolo importante in politica anche in Tunisia.

In Libia nel 2014 è scoppiata una guerra civile che vede scontrarsi varie fazioni e che ha portato sull'orlo del baratro questo ricco Paese. Gli scontri hanno causato la morte di centinaia di persone e nonostante alcuni piccoli cambiamenti non si vede ancora la fine di questo spargimento di sangue. In circostanze così caotiche trafficanti di armi e di esseri umani possono agire indisturbati. Essendo venute meno le strutture dello Stato di diritto nessuno contrasta queste attività – il crimine del resto è un'importante fonte di reddito. La Libia comunque non è l'unico Paese della regione che non rispetta i diritti umani: la tortura è una pratica diffusa in tutto il Nord Africa. Le minoranze sono insufficientemente protette e in molti luoghi cercano dunque di far valere i propri diritti con le armi. La tentazione di entrare a far parte di gruppi violenti ed estremisti è grande, e soprattutto tra i più giovani questi gruppi trovano un terreno fertile.

I Paesi europei seguono tutti questi sviluppi con preoccupazione. Il Nord Africa è il nostro vicino meridionale.

I Paesi europei seguono tutti questi sviluppi con preoccupazione. Il Nord Africa è il nostro vicino meridionale e le sue condizioni di instabilità hanno ripercussioni negative anche sulla sicurezza e la stabilità dell'Europa.

Di fronte a uno scenario così complesso che cosa può fare la Svizzera per promuovere lo sviluppo e la pace in Nord Africa? Nella Strategia 2017–2020 l'obiettivo principale dei programmi di cooperazione

in power has overturned some of the changes that were achieved during the revolution. The «old guard» plays a major political role in Tunisia too.

In Libya, a civil war between different factions broke out in 2014, bringing an otherwise prosperous country to the brink of ruin. Hundreds of people have lost their lives in this bloody power struggle which, despite some progress, shows no sign of abating. In this chaotic situation, trafficking in arms and human beings flourishes. There is no functioning state governed by the rule of law to fight the smugglers. And criminal activities are also a lucrative source of income. However, Libya is not the only country where human rights are insufficiently respected – torture remains rampant throughout the whole of North Africa. Another issue is that minorities often receive inadequate protection, which is why they sometimes try to demand their rights by using armed violence. In addition, young people often provide fertile ground for extremist groups wanting to attract new recruits.

European countries observe these developments with concern. North Africa is our continent's southern neighbour.

European countries observe these developments with concern. North Africa is our continent's southern neighbour, and the instability in the region also has negative consequences for local security and stability.

In view of these difficult and complex situations, what should Switzerland do in order to promote development and peace in North Africa? In the 2017–2020 strategy, Switzerland's North Africa cooperation programme sets out the following main goal: «To support the transition in its political, social, economic and security dimensions towards peaceful, inclusive, resilient and democratic societies in North Africa.»

As each of the countries has developed in such different ways, concrete measures and goals have



Swiss representations in North Africa

- Embassy
- ▲ Embassy with Cooperation Office
Tripoli is temporarily closed and partially relocated to Tunis / Cairo
- ◆ Consulate

Swiss Experts

- 👤 Human Security Advisor at the Swiss Embassy
Tunisia until 31.08.17, Libya based in Tunis
- 👤 UN Mission Members
- 2 Military observers MINURSO based in Tifarit,
- 2 Military observers MINURSO based in Smara,
- 1 Mine Action Officer UNSMIL based in Tunis,
- 2 Staff Officers UNTSO in Ismailia,
- 2 UNMAS Officer based in Tindouf

International Missions

- EUBAM = European Union Border Assistance Mission to Libya
- EUNAVFOR-MED = European Union Naval Force – Mediterranean
- MINURSO = UN Mission for the Referendum in Western Sahara
- UNMAS = United Nations Mine Action Service
- UNSMIL = United Nations Support Mission in Libya
- UNTSO = United Nations Truce Supervision Organization (Middle East)

North Africa at a glance and selected examples of peace promotion projects

Morocco



Population
approx. 33 million (2016)

Average income
208,63 USD per month (2015)

Average age
24,45 years (2014)

Youth unemployment (15 to 24 years)
20,2% (2014)

Peace promotion projects

2015
The Human Security Division (HSD) initiates a local mediation project, working with people of different world-views on the position of women in Morocco and in support of a more inclusive society.

2017
In order to promote human rights and support the implementation of the recommendations made to Morocco by the Universal Periodic Review of the UN Human Rights Council, HSD supports an initiative to strengthen dialogue and cooperation between various human rights actors, including the government, UN agencies, parliamentarians and the media.

Tunisia



Population
11,2 million (2016)

Average income
244,53 USD per month (2015)

Average age
31,4 years (2014)

Youth unemployment (15 to 24 years)
31,8% (2014)

Peace promotion projects

2011
HSD supports the constitutional process in Tunisia:
1. Exchanges between constitutional experts
2. A Swiss expert specialized in parliamentary administration provides technical support for the new constitution.

2014
HSD supports the Truth and Dignity Commission through projects of a partner organisations (archiving of documents as well as drafting a long term strategy).

2015
HSD provides expertise and thematic workshops to support the establishment of a National Prevention Mechanism to counter torture.

Libya



Population
6,25 million (2014)

Average income
404,60 USD per month (2011)

Average age
27,5 years (2014)

Youth unemployment (15 to 24 years)
48,9% (2014)

Peace promotion projects

2012 – 2013
HSD supports UNMAS-Projects to establish and secure temporary arms depots in Misrata and Zintan and contributes to the conception and development of a national Mine Action Strategy for Libya.

2015 – 2016
A leadership group created by Switzerland – comprised of representatives from 7 countries as well as the UN – commits itself to respect and promote the 3 principles of conflict sensitivity (see p. 14f). HSD contributes to the inclusive and representative nature of the UN dialogue process.

2016 – 2017
HSD supports the creation of an electronic platform for the documentation of infringements of human rights and humanitarian international law.

Egypt



Population
92 million (2016)

Average income
259,76 USD per month (2015)

Average age
25,1 years (2014)






Youth unemployment (15 to 24 years)
42,0% (2014)

Peace promotion projects

2015
An organization supported by HSD wins legal compensation of 300,000 CHF from the Ministry of Interior for torture victims. Compensation serves to counteract impunity in relation to torture and abuse.

2016
Strategically managed court processes allow a partner organization of HSD to win an appeal or re-open the case of three persons sentenced to death.

Political milestones in North Africa 2011 – 2017

	2011	2012	2013
Morocco 	20 February Demonstrations calling for constitutional reforms. 1 July Referendum confirms the constitutional reforms which, amongst other effects, strengthen the roles of parliament and the Prime Minister. 25 November Parliamentary elections partially boycotted by the opposition. The moderate Islamist Party for Justice and Development (PJD) wins a majority.	3 January PJD leader Abdelilah Benkirane forms a ruling coalition.	10 October After the collapse of the former coalition in July, the King names a new cabinet again with Benkirane as Prime Minister.
Algeria 	23 February The state of emergency, in force since 1992, is lifted, fulfilling one of the main demands of long-standing protests. 15 April President Bouteflika announces constitutional and electoral reforms. 14 September State monopoly on radio and TV is lifted.	10 May Parliamentary elections (with the participation of 21 new parties). The elections are won by President Bouteflika's National Liberation Front.	
Tunisia 	4 January Street vendor Bouazizi dies as a result of his self-immolation on 17.12.2010. His death provokes extended and sustained mass protests. 14 January Ben Ali (President since 1989) flees to Saudi Arabia. 23 October The Islamist party Ennahda wins the elections to the Constituent Assembly. 12 December This assembly elects the human rights activist Marzouki as interim State President.	June Proponents of a secular state found the party Nidaa Tounes. 14 August Protests arise on questions of how Islam and how gender equality should be addressed in the constitution.	6 February Assassination of opposition politician Belaïd. 15 July Sustained street protests follow the assassination of the opposition politician Brahimi. 14 August Ennahda and Nidaa establish a technocratic regime and a national dialogue between different political actors begins. 24 October Prime Minister Larajedh gives notice to step down.
Libya 	13 – 16 January Protests against Muhamar Gaddafi begin in Benghazi, spread and turn into violent clashes. 5 March The opposition forms the National Transitional Council (NTC), which issues a new Constitution on 29.3 and later announces elections. March – October International military intervention without ground troops based on UN resolution 1973. 20 October Conquest of Syrte, where Gaddafi is captured and killed in his hometown.	7 July The National Forces Alliance, headed by interim Prime Minister Jibril, wins a majority in the General National Congress (GNC) elections. 8 August The NTC hands over power to the GNC.	10 April Agreement on elections to the Constituent Assembly.
Egypt 	25 January Outbreak of mass protests against the regime. 27 January The ruling party headquarters are set on fire. 11 February President Mubarak steps back. Power is taken by the army. 19 March A referendum approves constitutional reforms. 28 November – 10 January 2012 The Muslim Brotherhood wins parliamentary elections.	31 May State of emergency (in force since 1981) is lifted. 2 June Mubarak is sentenced to life imprisonment. 14 June The Constitutional Court orders the dissolution of the lower houses and on 15.6 the military leadership dissolves parliament as a whole. 16 June Mohammed Morsi wins the presidential elections. 15/22 December New Constitution is approved by the electorate and put into effect by President Morsi on 26.12. It strengthens the role of Islam and reduces the rights to free speech and assembly.	25 January Protests in Tahir Square demand the resignation of President Morsi. 3 July President Morsi is ousted and the Constitution abandoned; the army assumes power. 14 August Violent dispersal of protests in support of Morsi with a high death toll. 6 November The Court of Appeal confirms the prohibition of the Muslim Brotherhood.

2014	2015	2016	2017
	<p>5 September First regional and local elections held since the reforms of 2011. The PJD wins a majority of votes; women win twice as many seats as in the local elections of 2009.</p>	<p>7 October Parliamentary elections confirm the coalition of the ruling PJD and Benkirane remains Prime Minister.</p>	<p>15 March Benkirane fails to form a government in spite of his victory in the 2016 elections.</p> <p>5 April A new coalition government with Saadeddine Othmani as Prime Minister assumes office.</p>
<p>17 April Bouteflika, President since 1999, is re-elected.</p>		<p>7 February Parliament adopts constitutional reforms which limit the presidential term of office to two five-yearly periods. The Berber language becomes an official language; freedom of speech and assembly are enshrined; an independent electoral commission is created.</p>	<p>4 May Parliamentary elections. Ruling party FLN retains its majority in parliament.</p>
<p>26 January Adoption of the new Constitution.</p> <p>6 March President Marzouki lifts the state of emergency.</p> <p>June The Truth and Dignity Commission (IVD) begins its work.</p> <p>26 October Nidaa Tounes comes ahead of the Ennahda Movement in the first parliamentary elections to be held in line with the new Constitution. In the final round of voting Nidaa leader Essebsi beats the interim President Marzouki to the presidency.</p>	<p>10 December The 2015 Nobel Peace Prize is given to the Tunisian quartet for national dialogue, composed of the UGTT (the biggest trade union), the employers organisation UTICA, the human rights league LTDH, and the bar association.</p>	<p>27 August Youssef Chahed from Nidaa Tounes becomes Prime Minister of an all-party government.</p>	<p>27 July Parliament adopts a law on the protection of women from violence of all kinds.</p>
<p>20 February Elections to the Constituent Assembly as well as further escalation of violence.</p> <p>25 June Low participation in elections to the House of Representatives (HoR) with (provisional) seat in Tobruk.</p> <p>25 August The NTC forms a government in Tripoli, although its mandate has expired and the elected parliament is sitting in Tobruk.</p>		<p>30 March The UN-backed government of Prime Minister Sarraj begins work in Tripoli.</p>	<p>11 January General Haftar, Commander-in-Chief of the Libyan National Army, visits the Russian aircraft carrier moored off Tobruk and later seeks Russian military assistance.</p> <p>25 July Prime Minister Sarraj and General Haftar agree on a 10 point plan for a cease-fire and forthcoming elections.</p> <p>29 July The Constituent Assembly approves a draft Constitution.</p>
<p>14/15 January Referendum on the new Constitution.</p> <p>8 June General Abdel Fattah al-Sisi becomes President.</p>	<p>13 January The Court of Appeal abandons corruption charges against Mubarak and orders his release.</p> <p>17 October – 2 December Parliamentary elections held without the participation of the Muslim Brotherhood.</p> <p>16 June Court confirms the 2013 death sentence against Morsi on the grounds of espionage.</p>	<p>25 January Day of Rage to mark the 5th anniversary of the revolution results in many arrests.</p> <p>15 November The Supreme Court lifts the death sentence against Morsi.</p>	<p>13 March State prosecutor approves the release of Mubarak.</p> <p>24 March Mubarak is released.</p> <p>10 April A three month state of emergency is declared after attacks on Copts on Palm Sunday.</p>

rika zu fördern? In der Strategie 2017–2020 wurde das Oberziel des Schweizer Nordafrika-Kooperationsprogramms folgendermaßen festgelegt: «Unterstützen der politischen, sozialen, wirtschaftlichen und sicherheitspolitischen Aspekte der Transition hin zu friedlichen, inklusiven, resilienten und demokratischen Gesellschaften in Nordafrika.»

Da sich die einzelnen Länder sehr unterschiedlich entwickelt haben, wurden die konkreten Massnahmen und Ziele auf Länderebene definiert. Der Schwerpunkt «Demokratische Prozesse und Menschenrechte» des Schweizer Nordafrikaprogramms umfasst folgende Themen: Wahlunterstützung, Dezentralisierung und lokale Governance, Stärkung der Zivilgesellschaft, Förderung der Menschenrechte (mit Fokus auf Folterprävention), Konflikttransformation, politische Teilhabe, administrative Reformen der Regierungsinstitutionen, Prävention von gewalttätigem Extremismus, Reform des Sicherheitssektors, humanitäre Minenräumung.

Der Weg zum Frieden ist lang und steinig – nachhaltige Veränderungen nehmen oft Jahrzehnte in Anspruch.

Im vorliegenden Heft wird anhand von Beispielen dargelegt, wie die militärischen und zivilen friedensfördernden Massnahmen der Schweiz in Nordafrika aussehen und welche Resultate in den letzten Jahren erzielt wurden. Der Weg zum Frieden ist lang und steinig – nachhaltige Veränderungen nehmen oft Jahrzehnte in Anspruch. Trotzdem ist es wichtig, dass die Schweiz ihre Rolle als Friedensförderin gezielt wahrnimmt. Sie genießt auch in Nordafrika das Image der neutralen Vermittlerin und kann dank ihrem Wissen und ihrer Erfahrung das friedliche Vorankommen der Demokratisierungsprozesse unterstützen und so zur Stabilisierung und Entwicklung der ganzen Region beitragen.

Link
eda.admin.ch/deza/de/home/laender/nordafrika.html

paix en Afrique du Nord? La Stratégie 2017–2020 décrit en ces termes l'objectif suprême du programme de coopération suisse pour l'Afrique du Nord: «Soutenir, aux niveaux politique, social, économique et sécuritaire, la transition vers des sociétés pacifiques, inclusives, résilientes et démocratiques en Afrique du Nord.»

Du fait que les différents pays enregistrent un développement très hétérogène, les mesures et les objectifs concrets ont été définis au niveau des pays et non pas de la région. Le point prioritaire «Processus démocratiques et droits de l'homme» du programme suisse pour l'Afrique du Nord couvre les thèmes suivants: soutien aux élections, décentralisation et gouvernance locale, renforcement de la société civile, promotion des droits de l'homme (avec un accent sur la prévention de la torture), transformation des conflits, participation politique, réformes administratives des institutions gouvernementales, prévention de l'extrémisme violent, réforme du secteur de la sécurité et déminage humanitaire.

Le chemin qui mène à la paix est long et semé d'embûches: pour parvenir à des changements durables, il faut souvent compter plusieurs décennies.

Le présent dossier présente des exemples de mesures militaires et civiles de promotion de la paix que la Suisse a adoptées en Afrique du Nord ainsi que les résultats atteints dans ce cadre-là durant ces dernières années. Le chemin qui mène à la paix est long et semé d'embûches: pour parvenir à des changements durables, il faut souvent compter plusieurs décennies. Il n'en reste pas moins essentiel que la Suisse assume de manière ciblée son rôle en matière de promotion de la paix. L'Afrique du Nord la considère elle aussi comme une médiatrice neutre qui, grâce à son savoir-faire et à son expérience, peut soutenir l'avancée pacifique des processus de démocratisation et contribuer ainsi à la stabilisation et au développement de toute la région.

Lien
eda.admin.ch/deza/fr/home/pays/afrique-nord.html

svizzeri in questa regione è stato formulato come segue: «Sostenere la transizione dal punto di vista politico, sociale, economico e di politica della sicurezza: per società pacifiche, inclusive, resilienti e democratiche in Nord Africa».

Poiché i vari Paesi presentano problematiche diverse sono stati definiti obiettivi e misure specifici per ogni singolo caso. La priorità «Processi democratici e diritti umani» del programma svizzero per il Nord Africa comprende vari ambiti tematici: sostegno alle elezioni, decentramento e governance locale, rafforzamento della società civile, promozione dei diritti umani (in particolare prevenzione della tortura), trasformazione dei conflitti, partecipazione politica, riforme amministrative delle istituzioni di Governo, prevenzione dell'estremismo violento, riforma del settore della sicurezza, sminamento umanitario.

Il cammino verso la pace è lungo e difficile, ma cambiamenti duraturi richiedono spesso decenni.

La presente pubblicazione mostra attraverso alcuni esempi come le misure di promozione della pace militari e civili svizzere in Nord Africa incidono concretamente sulla situazione e quali risultati sono stati ottenuti negli scorsi anni. Il cammino verso la pace è lungo e difficile, ma cambiamenti duraturi richiedono spesso decenni. È in ogni caso importante che la Svizzera assuma consapevolmente il proprio ruolo di promotrice della pace. Anche in Nord Africa il nostro Paese è visto infatti come un mediatore neutrale in grado, grazie alle sue conoscenze ed esperienze, di sostenere il processo di democratizzazione e contribuire così alla stabilizzazione e allo sviluppo di tutta la regione.

Link
eda.admin.ch/deza/it/home/paesi/nordafrika.html

been defined for each individual country. Switzerland's North Africa programme prioritises democratic processes and human rights. This includes electoral support, decentralisation and local governance, strengthening civil society, promoting human rights (with a focus on preventing torture), conflict transformation, political participation, administrative reform of government institutions, prevention of violent extremism, security sector reform and humanitarian mine action.

The path to peace is long and hard – lasting change often takes decades to achieve.

This issue will provide examples of what Switzerland's military and civilian peacebuilding measures in North Africa actually look like and what results have been achieved in the last few years. The path to peace is long and hard – lasting change often takes decades to achieve. Nevertheless, it is important that Switzerland fulfils its peace promotion role with purpose in North Africa, where it is also seen as a neutral facilitator. In addition, Swiss expertise and experience can help advance the democratisation process peacefully, contributing to stability and development in the whole region.

Link
eda.admin.ch/deza/en/home/countries/north-africa.html



Jugendliche Aktivisten aus den vernachlässigten Vororten Ettadhamen et Douar Hicher im Grossraum von Tunis beteiligen sich im Projekt OpenStreetMap von International Alert (Tunesien, 2017).

Des jeunes militants des cités populaires Ettadhamen et Douar Hicher, banlieues marginalisées du Grand Tunis, participant au projet OpenStreetMap von International Alert (Tunisie, 2017).

Die Jugend Tunesiens hat alle Karten in der Hand

La jeunesse tunisienne a les cartes de son avenir en main

Deutsch

Interview mit Olfa Lamoum, Country Manager, International Alert, Tunis.

Das interview führte: Ugo Curty, freiberuflicher Journalist, Lausanne.

Fotos Francis Hugh, International Alert/© Swiss embassy in Egypt

Dank der Unterstützung des Bundes versuchen tunesische Jugendliche in benachteiligten Quartieren durch politisches Engagement ihren Alltag zu verbessern.

Im Nordwesten von Tunis ergiessen sich die weissen Dächer der Siedlungen von Ettadhamen und Douar Hicher wie ein Wasserfall bis vor die Tore der Hauptstadt. Ganz am Ende der Metrolinie 5 liegen diese sich selbst überlassene Siedlungen, in denen Armut, Gewalt und Langzeitarbeitslosigkeit herrschen. Über 160 000 Personen leben in diesen Vororten, die in den 1960er- und 1970er-Jahren durch den Exodus der Menschen aus dem Norden des Landes entstanden. In der Hoffnung auf ein besseres Leben kehrten sie dem armseligen Landleben den Rücken.

Herde der Revolution

Ettadhamen und Douar Hicher kämpften während der tunesischen Revolution Ende 2010 an vorderster Front. Die Wut der unteren Schichten schürte die Demonstrationen, die das ganze Land erschütterten und zu gewaltsamen Auseinandersetzungen mit der Polizei führten. Die Jugendlichen dieser Siedlungen trugen massgeblich zum Sturz von Ben Ali am 14. Januar 2011 bei.

Fünf Jahre nach diesen Ereignissen sind die soziale Not und die Dauerarbeitslosigkeit immer noch gross, auch wenn die Volksaufstände unglaublich viel Hoffnung freigesetzt hatten. Die Vororte von Tunis und Umgebung (Grand Tunis) stehen nach wie vor für Gewalt und illegalen Handel jeglicher Art. In den nationalen und internationalen Medien wird Ettadha-

Français

Interview avec Olfa Lamoum, Country Manager, International Alert, Tunis.

L'interview a été menée par : Ugo Curty, journaliste indépendant, Lausanne.

Photos Francis Hugh, International Alert/© Ambassade de Suisse en Tunisie

Grâce au soutien de la Confédération, de jeunes Tunisiens cherchent à améliorer leur quotidien en s'impliquant dans la vie politique de leur quartier défavorisé.

Au nord-ouest de Tunis, les toits blancs des cités d'Ettadhamen et de Douar Hicher descendent en cascade jusqu'aux portes de la capitale. Tout au bout de la ligne 5 du métro, ces banlieues tunisoises sont laissées pour compte, gangrenées par la pauvreté, la violence et un chômage endémique. Plus de 160 000 personnes vivent dans ces « quartiers spontanés », formés dans les années 1960 et 1970 par l'exode des habitants du nord du pays, quittant la misère de leur campagne en quête d'une hypothétique meilleure vie.

Foyers de la révolution

Ettadhamen et Douar Hicher ont été en première ligne lors de la révolution tunisienne fin 2010. La colère des classes populaires s'est exprimée à travers des manifestations qui ont ébranlé le pays. Les affrontements avec la police y ont été violents. Les jeunes de ces cités ont joué un rôle clé dans la chute de Ben Ali le 14 janvier 2011.

Cinq ans plus tard, la détresse sociale et le chômage endémique demeurent importants, malgré les espoirs fous provoqués par le soulèvement populaire. Les banlieues du Grand Tunis sont toujours synonymes de violence et de trafics en tous genres. Dans les médias, nationaux et internationaux, Ettadhamen est régulièrement dépeinte comme un fief salafiste, vivier de recrutement pour le djihad en Syrie.

AMS-Programm in Tunesien

Die AMS ist seit 2011 in Tunesien aktiv, namentlich in den Bereichen «Migration und Schutz» sowie «Demokratisierungsprozess und Menschenrechte». Sie unterstützt die demokratische Transition und die Migrationspartnerschaft. Auf lokaler und staatlicher Ebene engagiert sie sich in der Prävention von gewalttätigem Extremismus, namentlich durch das Programm von International Alert. Dort geht es vor allem um eine stärkere Mitwirkung der Jugendlichen aus benachteiligten Quartieren an der lokalen Gouvernanz. Dadurch soll das gegenseitige Vertrauen in der Gemeinde verbessert werden.

Programme DSH en Tunisie

Depuis 2011, la DSH est active en Tunisie dans les domaines «migration et protection» et «processus démocratique et droits de l'homme». Outre son soutien à la transition démocratique et son partenariat migratoire, la DSH agit, tant au niveau local que gouvernemental, sur la prévention de l'extrémisme violent, notamment au travers du programme International Alert. Ce dernier renforce la participation des jeunes des cités à la gouvernance locale, permettant un accroissement de la confiance mutuelle au sein de la municipalité.

men regelmässig als salafistische Hochburg und als Rekrutierungsreservoir für den Dschihad in Syrien dargestellt.

Olfa Lamoum, Direktorin von International Alert in Tunesien, begnügte sich nicht mit den negativen Konnotationen, die diesen Siedlungen anhaften. 2014 führte die Soziologin bei 800 Jugendlichen aus Ettadhamen und Douar Hicher eine Umfrage durch. «Wir wollten vom Umstand profitieren, dass die Einschränkungen für die wissenschaftliche Forschung, die unter Ben Ali herrschten, aufgehoben wurden», erklärt sie. «Unser Ziel war es, die Realität der Jugendlichen zu verstehen und ihnen das Wort zu geben, damit sie ihren Alltag selber abbilden können. Neben einer grossen Ernüchterung nach der Revolution zeigten die repräsentativsten Umfrageergebnisse eine tiefe Ablehnung und ein grosses Misstrauen gegenüber den lokalen Behörden und den politischen Parteien, obwohl eine starke Politisierung stattgefunden hatte.»

Ettadhamen zurück auf der Landkarte

Die NGO International Alert versuchte vor diesem Hintergrund, die politische Partizipation der Frauen und Jugendlichen der benachteiligten Schichten zu fördern. Rund dreissig Personen wirkten beim OpenStreetMap-Programm mit, das dazu diente, die Strassen von Ettadhamen zu kartografieren. «Wir schulten die Teilnehmenden in Methoden zur Sammlung von Informationen und im Umgang mit dieser Karte», präzisiert Olfa Lamoum. Es ging nicht darum, ihnen etwas aufzudrängen, sondern einen Ansatz zu wählen, der es erlaubte, ihnen die Verantwortung für diese Aufgabe zu übertragen.

Ob Strassennamen, Hausnummern, Schulen, Beratungszentren oder Kaffees gesucht werden, die Karte ist heute eine wertvolle Informationsquelle. Die Quartierbewohnerinnen und -bewohner konnten auch ihre Wünsche zur öffentlichen Infrastruktur anbringen, beispielsweise zu Strassenbeleuchtung und Abfallentsorgung. «Das Projekt vereinte die Jugendlichen in einem gemeinsamen Vorhaben», erklärt die Direktorin von International Alert. Das gemeinsam erstellte Strassenverzeichnis sorgte für eine positive Dynamik. Zudem ist es sehr nützlich und hängt heute in der

Directrice de l'ONG International Alert en Tunisie, Olfa Lamoum a cherché à aller au-delà des sombres étiquettes rattachées à ces cités. En 2014, la sociologue a mené une enquête auprès de 800 jeunes d'Ettadhamen et de Douar Hicher. «Nous voulions mettre à profit la levée des entraves qui empêchaient toute recherche académique sous Ben Ali, explique-t-elle. Notre but était de comprendre la réalité de ces jeunes, de leur donner la parole afin qu'ils puissent restituer d'eux-mêmes leur quotidien. Outre un grand désenchantement après la révolution, les résultats les plus représentatifs ont démontré un profond désaveu, une méfiance, aussi bien vis-à-vis des autorités locales que des partis politiques, et ce malgré une forte politisation.»

Remettre Ettadhamen sur la carte

Forte de ce constat, l'ONG a cherché à améliorer la participation politique des femmes et des jeunes issus de ces milieux défavorisés. Ainsi, une trentaine de personnes ont participé à l'utilisation du programme OpenStreetMap afin de cartographier les rues d'Ettadhamen. «Nous les avons formés aux techniques de recueil d'informations et à la gestion de cette carte, précise Olfa Lamoum. Notre démarche n'était pas de se substituer aux bénéficiaires, mais plutôt de mettre en place un système qui permette aux bénéficiaires de s'attribuer la démarche.»

Comportant noms des rues, numéro des bâtiments, écoles, dispensaires et cafés, la carte est désormais une source précieuse d'informations. Les habitants du quartier ont également pu préciser leurs besoins en termes d'infrastructures publiques, comme l'éclairage ou la collecte des déchets. «Ce projet a permis de fédérer des jeunes dans une action commune, poursuit la directrice d'International Alert en Tunisie. Au-delà de cette dynamique positive, ce relevé est un objet précieux en soi, qui est aujourd'hui affiché dans les locaux de la Municipalité. Il a établi un lien de confiance réciproque entre les participants et les autorités.»

«Démocratie par le bas»

Coordonnée par le réseau local «I change», cette démarche citoyenne a également débouché sur l'organisation de forums citoyens. Les habi-



Wahlen für die Quartierbewohner, organisiert durch die jugendlichen Aktivistinnen und Aktivisten, um bei der Auswahl der städtischen Projekte für 2017 einbezogen zu werden.

Déroulement du vote des citoyens piloté par les jeunes militants et militantes des cités populaires pour participer à la sélection des projets municipaux de 2017.



Jugendliche der Cité Ettadhmen anlässlich einer öffentlichen Versammlung, die von International Alert organisiert wurde.

Jeunes de la Cité Ettadhmen participant à une réunion publique organisée par International Alert.

Gemeindeverwaltung. Mit diesem Projekt wurde das Vertrauen zwischen den Teilnehmenden und den Behörden gestärkt.

Basisdemokratie

Die Bürgerbewegung «I change», die von einem lokalen Netzwerk koordiniert wird, trug auch zur Schaffung von Bürgerforen bei. Die Quartierbewohnerinnen und -bewohner wählten 12 lokale Delegierte (4 Frauen, 4 Männer und 4 Jugendliche), deren Aufgabe darin besteht, die Umsetzung von Quartierprojekten zu beobachten und zu evaluieren und die Bürgerbeteiligung in der Gemeinde zu stärken. Der Höhepunkt dieser Mobilisierung war die Verabschiedung eines partizipativen Budgets durch die Gemeinde im Mai 2016. Mit diesem Entscheid kann die Bevölkerung bei den Gemeindeausgaben mitreden. 2018 soll dieser Ansatz fortgesetzt werden.

«Die Übereinkunft ist das Ergebnis langer Verhandlungen», sagt Olfa Lamoum erfreut. «Die Jugendlichen haben es geschafft, sich dank der Unterstützung von International Alert aktiv am öffentlichen Leben ihrer Siedlung zu beteiligen. Dieses institutionalisierte Engagement ist ein Beispiel für Basisdemokratie. Demokratie bedeutet nicht nur, alle vier Jahre Parlamentswahlen abzuhalten. Dieser lange Kampf erfordert neben Ressourcen auch eine politische Akzeptanz.»

Historische Gemeindewahlen

Die ersten Gemeindewahlen nach der Revolution finden am 17. Dezember 2017 statt.* Diese wichtige Phase in der demokratischen Transition Tunesiens ist ein Glücksfall. «Wir wollen die Gelegenheit nutzen, um eine nachhaltige Gouvernanz aufzubauen», bekräftigt Olfa Lamoum. Zum ersten Mal werden lokale Behörden gewählt. Es ist eine einmalige Gelegenheit, die wir uns nicht entgehen lassen dürfen.»

Das Projekt von International Alert kommt im Herbst 2017 an einen Wendepunkt. Die NGO möchte ihre Hauptgeldgeber davon überzeugen, diesen Ansatz auch in anderen Quartieren umzusetzen, namentlich in Douar Hicher, wo die Umsetzung schwieriger war. Denkbar sind aber auch andere Randregionen des Landes.

Die Abteilung Menschliche Sicherheit des EDA hat das Projekt, dessen Budget sich auf 300 000 Franken beläuft, mehrheitlich unterstützt. Der Beitrag des EDA betrug über zwei Jahre 245 000 Franken. Die Unterstützung endet Mitte September 2017.

*Dieses Interview wurde am 18. September 2017, vor der Verschiebung der tunesischen Kommunalwahlen durchgeführt.

tants du quartier ont ainsi élu 12 délégués locaux (4 femmes, 4 hommes et 4 jeunes), ayant pour objectif l'observation et l'évaluation de la mise en œuvre des projets de la cité ainsi qu'une meilleure participation civique au niveau communal. L'apothéose de cette mobilisation a été l'acceptation par la Municipalité d'un budget participatif en mai 2016, permettant ainsi à la population d'avoir son mot à dire en matière de dépenses communales. La démarche a d'ores et déjà été reconduite pour 2018.

«Cet accord est le fruit de négociations de longue haleine, se félicite Olfa Lamoum. Ces jeunes ont réussi, certes avec le soutien d'International Alert, à s'impliquer dans la gestion des affaires de leur cité. Cet engagement institutionnalisé est un exemple de démocratie par le bas. La démocratie ne consiste pas seulement à organiser des élections législatives tous les quatre ans. Cette longue bataille nécessite des moyens mais aussi une adhésion politique.»

Élections municipales historiques

Dans cette optique, les premières élections municipales de l'après-révolution auront lieu le 17 décembre prochain.* Cette étape clé dans la transition démocratique en Tunisie est une aubaine. «Nous devons saisir cet événement pour construire une gouvernance pérenne, martèle Olfa Lamoum. Pour la première fois, des autorités locales seront élues. C'est une opportunité unique d'agir.»

Le projet d'International Alert arrive ainsi à la croisée des chemins à l'automne 2017. L'ONG espère désormais convaincre ses principaux bailleurs de fonds de l'importance de dupliquer cette approche dans d'autres quartiers, notamment Douar Hicher, où l'implantation a été plus difficile, mais aussi dans d'autres régions marginalisées du pays.

Jusqu'à aujourd'hui, la Division Sécurité humaine de la Confédération a été l'investisseur majoritaire de ce projet, dont le budget avoisine les 300 000 francs. Le soutien du DFAE, qui se chiffre à 245 000 francs sur deux ans, arrive à son terme à la mi-septembre 2017.

Programme DSH en Tunisie

Depuis 2011, la DSH est active en Tunisie dans les domaines «Migration et protection» et «Processus démocratique et droits de l'homme». Outre son soutien à la transition démocratique et son partenariat migratoire, la DSH agit, tant au niveau local que gouvernemental, dans le cadre de la prévention de l'extrémisme violent, notamment à travers le programme International Alert. Ce dernier renforce la participation des jeunes des cités à la gouvernance locale, permettant un accroissement de la confiance mutuelle au sein de la municipalité.

*L'interview a été réalisée le 18 septembre 2017, avant le report des élections communales tunisiennes.



Ein politisch und geografisch breites Spektrum an libyschen Frauen definiert in Montreux gemeinsam eine Agenda zum stärkeren Einbezug von Frauen in Friedensbemühungen und andere Entscheidungsprozesse.

Réuni à Montreux, un groupe de femmes libyennes venues de divers horizons politiques et géographiques définit un agenda axé sur l'implication accrue des femmes dans le cadre des efforts de paix et d'autres processus de décision.

© Jason Fournier/UNSMIL

Kein zusätzliches Öl ins Feuer zu giessen – das ist das Ziel

Ne pas jeter davantage d'huile sur le feu – c'est le but

Deutsch

Text Corina Berger Megahed, Beraterin für Menschliche Sicherheit für Libyen der AMS, derzeit stationiert in Tunis.

Auch wenn gut intendiert, kann internationale Hilfe insbesondere in Konfliktzonen konfliktverschärfende Wirkungen haben und zusätzliches Öl ins Feuer giessen. Auch in Libyen setzt die Schweiz alles daran, dass dies bei ihren Projekten und Programmen nicht der Fall ist. Als Teil ihres friedenspolitischen Engagements setzt sie sich zudem aktiv dafür ein, dass auch die Hilfe anderer Geberländer nicht konfliktverschärfend, sondern konfliktsensitiv ist.

Friedensförderung, humanitäre Hilfe und Entwicklungszusammenarbeit zielen darauf ab, einen positiven Wandel zu fördern. Insbesondere in Konfliktzonen und fragilen Staaten können Programme und Projekte der internationalen Zusammenarbeit indes ungewollt bestehende Konflikte verschärfen oder neue schüren. So etwa wenn die internationale Hilfe - aus welchen Gründen auch immer – lediglich gewisse Gruppen oder Regionen in einem Land erreicht und andere ausgeschlossen bleiben. Dadurch werden nicht nur lokale Rivalitäten gestärkt, sondern wird auch die Wirksamkeit der Hilfe reduziert. Zudem kann die Glaubwürdigkeit der internationalen Geber in Mitleidenschaft gezogen werden, weil sie als parteiisch wahrgenommen werden kann.

Ali, ein 25-jähriger Libyer, der für eine zivilgesellschaftliche Organisation im Osten des Landes arbeitet, brachte dies an einem Treffen mit Vertretern der internationalen Gemeinschaft klar auf den Punkt: «Ihr berücksichtigt uns Libyer nicht alle gleichwertig. Eure Projekte helfen nur jenen im Westen des Landes weil ihr die dortige Regierung unterstützt, die euren Interessen dient. Derweil gehen wir im Osten und unsere Brüder im Süden vergessen.» Dass die internationale Zusammenarbeit in Libyen nicht nur in der Wahrnehmung Alis, sondern tatsächlich geografisch unausgeglichen ist, zei-

Français

Texte Corina Berger Megahed, conseillère en sécurité humaine pour la Libye de la DSH, actuellement basée à Tunis.

Même lorsqu'elle part d'une bonne intention, l'aide internationale peut attiser les conflits, en particulier dans les zones de conflit. En Libye comme ailleurs, la Suisse fait tout ce qui est en son pouvoir pour que ses projets et programmes n'aient pas ce genre d'effets. Dans le cadre de ses efforts en matière de politique de paix, elle s'engage par ailleurs activement pour que l'aide d'autres pays donateurs n'aggrave pas les conflits mais en tienne dûment compte.

Promotion de la paix, aide humanitaire et coopération au développement ont pour objectif de susciter un changement positif. Cependant, et surtout dans les zones de conflit ou dans les États fragiles, les programmes et les projets de la coopération internationale peuvent involontairement aggraver les conflits existants ou en faire surgir de nouveaux. C'est par exemple le cas lorsque, pour une raison ou une autre, l'aide humanitaire n'atteint que certains groupes ou régions dans un pays, tandis que d'autres en sont exclus. Les rivalités s'en trouvent exacerbées et l'efficacité de l'aide diminuée. En étant perçus comme partiaux, les donateurs internationaux peuvent aussi voir leur crédibilité écornée.

Ali, un jeune Libyen de 25 ans travaillant pour une organisation de la société civile à l'est du pays, a parfaitement résumé la situation lors d'une rencontre avec des représentants de la communauté internationale: «À vos yeux, les Libyens n'ont pas tous la même valeur. Vos projets n'aident que les habitants de l'ouest du pays, région dont vous soutenez le gouvernement qui sert vos intérêts. Pendant ce temps, vous oubliez nos frères qui vivent à l'est ou au sud du pays.»

Les études financées par la Suisse qui portent sur différents secteurs de l'aide apportée par la coopération internationale en Libye montrent qu'Ali

gen von der Schweiz finanzierte Untersuchungen einzelner Hilfssektoren. Bei diesen kam weiter zu Tage, dass viele der Organisationen, die Projekte implementieren, ihren Aktivitäten keine Kontext- und Konfliktanalyse voranstellen, und es insgesamt an Konfliktsensitivität mangelt. Konfliktsensitivität impliziert, dass Wechselwirkungen zwischen Konflikten und internationaler Hilfe berücksichtigt werden, um anstelle negativer und konfliktverschärfender Wirkungen friedensfördernde zu erzielen und somit auch die Effizienz und Nachhaltigkeit der Hilfe zu stärken. Wie anderswo setzt die Schweiz in Libyen alles daran, dass ihre Programme und Projekte in ebensolcher Weise geplant und umgesetzt werden. Darüber hinaus engagiert sie sich aktiv dafür, dass auch das Engagement anderer Geberländer und ihrer Partner in Libyen vermehrt konflikt sensitiv ist. Zu diesem Zweck hat sie 2012 einen Prozess lanciert, dem seit Ausbruch der nationalen politischen Krise und vieler lokaler Konflikte ab 2014 noch vermehrte Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Das Kernstück dieses Prozesses ist ein Forum zur gemeinsamen Analyse des aktuellen Konfliktgeschehens und von dessen Wechselwirkungen mit der internationalen Hilfe. Dieses Forum vereint alle zwei Monate 30–40 Mitglieder der internationalen Gemeinschaft sowie libysche Akteure, die, ausgehend von der gemeinsamen Analyse, auch Empfehlungen erarbeiten, wie Programme und Projekte konflikt sensitiver sein können.

Neben diesem Forum, den Untersuchungen der Konfliktsensitivität einzelner Sektoren sowie Trainings in Konfliktsensitivität wurden im Rahmen des Prozesses vier Konfliktsensitivitätsprinzipien ausgearbeitet. Diese Prinzipien orientieren sich an internationalen Richtlinien für das Engagement in fragilen Kontexten und wurden von einigen Geberländern und Organisationen als Massstab für ihr Engagement gutgeheissen. Die Botschafter ebendieser Länder und der EU sowie Vertreter der UNO sind Mitglieder einer dazu geschaffenen Führungsgruppe, welche Empfehlungen aus dem Forum und den sektoriellen Untersuchungen gegenüber Partnern und anderen relevanten Akteuren aktiv kommuniziert und propagiert.

Dieser Konfliktsensitivitätsprozess ist Teil des breiteren friedenspolitischen Engagements der Schweiz in Libyen, welches Projekte und Prozesse beinhaltet, die mitunter den Dialog, die Zusammenarbeit und das Vertrauen innerhalb und zwischen Gemeinden stärken. Hinzu kommen Bemühungen, die darauf abzielen, dass die Friedensbemühungen auf nationaler und lokaler Ebene möglichst breit abgestützt sind und der politischen und sozialen Vielfalt des Landes entsprechen, was fundamental ist für nachhaltigen künftigen Frieden und Stabilität im Land. Nicht zuletzt wird in diesem Zusammenhang auch der Einbezug von Frauen aktiv gefördert.

n'a pas tort et que la situation est réellement déséquilibrée sur le plan géographique. Ces analyses ont par ailleurs révélé que de nombreuses organisations réalisant des projets sur le terrain n'effectuaient pas d'analyse préalable du contexte du conflit et que dans l'ensemble, la sensibilité aux conflits faisait défaut. Cette dernière implique en effet que les interactions entre conflits et aide internationale soient prises en considération, afin de ne pas provoquer des effets négatifs aggravant davantage les conflits mais de favoriser la paix et, partant, de renforcer l'efficacité et la pérennité de l'aide.

Comme ailleurs, la Suisse fait tout son possible pour qu'en Libye, ses programmes et projets soient planifiés et réalisés selon ces principes. Elle veille par ailleurs activement à ce que l'engagement d'autres pays donateurs et de leurs partenaires sur place tiennent davantage compte des principes de la sensibilité aux conflits.

Dans ce but, elle a lancé en 2012 un processus qui a gagné en importance depuis l'éclatement de la crise politique nationale et de nombreux conflits locaux à partir de 2014. Le cœur de ce processus est un forum dédié à l'analyse conjointe du conflit actuel et de ses interactions avec l'aide internationale. Tous les deux mois, ce forum réunit 30 à 40 membres de la communauté internationale ainsi que des acteurs libyens. En se basant sur l'analyse conjointe, ils élaborent des recommandations sur la manière d'améliorer la prise en compte des conflits dans les programmes et projets. Outre ce forum, les analyses sur la prise en compte des conflits par secteur et les formations organisées sur ce thème, quatre principes ont été définis dans le cadre de ce processus. Ces derniers s'inspirent des directives internationales pour l'engagement dans les contextes fragiles et ont été validés par certains pays donateurs et organisations à titre de référence pour leur engagement. Les ambassadeurs de ces États et de l'UE ainsi que des représentants de l'ONU sont membres d'un groupe de pilotage créé à cet effet, qui communique et diffuse activement les recommandations du forum et des études sectorielles auprès des partenaires et acteurs pertinents.

Ce processus visant à accroître la sensibilité aux conflits fait partie de l'engagement plus large de la Suisse en Libye dans le domaine de la politique de la paix, qui comprend des projets et des processus destinés notamment à renforcer le dialogue, la collaboration et la confiance entre les communautés. S'y ajoutent les efforts ayant pour objectif de donner une base nationale et locale aussi large que possible aux initiatives en faveur de la paix qui correspondent à la diversité politique et sociale du pays. Ceci s'avère fondamental pour établir une paix durable et assurer la stabilité dans le pays à l'avenir. L'implication des femmes dans ce contexte fait également l'objet d'une promotion active.

Internationale Hilfe soll:

1. Kontext und Konfliktgeschehen aktiv und konsequent berücksichtigen;
2. möglichst allumfassend verteilt werden und allen zugutekommen;
3. die transparente Rechenschaftslegung fördern;
4. die Beziehung zwischen lokaler und zentraler Ebene stärken.

L'aide internationale doit :

1. prendre en compte le contexte et le conflit de façon active et conséquente ;
2. être distribuée de la manière la plus équitable possible et profiter à tous ;
3. encourager la transparence dans la reddition des comptes ;
4. renforcer la relation entre le niveau local et le niveau central.



Konfliktsensitivitäts-Forum in Tunis, das alle zwei Monate 30 bis 40 Mitglieder der internationalen Gemeinschaft und libysche Akteure zur gemeinsamen Konfliktanalyse und Formulierung von Empfehlungen für gestärkte Konfliktsensitivität vereint.

Forum sur la sensibilité aux conflits à Tunis, réunissant tous les deux mois 30 à 40 membres de la communauté internationale ainsi que des acteurs libyens afin d'analyser conjointement les conflits et de formuler des recommandations destinées à renforcer la sensibilité aux conflits.



Diese Schule in einer libyschen Stadt ist nach Kampfhandlungen komplett zerstört.

Dans une ville libyenne, cette école a été entièrement détruite à la suite d'opérations de combat.

Neue Friedensmission der Schweizer Armee zu Gunsten Libyen

Nouvelle mission suisse en faveur de la Libye

Deutsch

Text Stephan Keller, Information Management Manager
Foto UNMAS

Der Bundesrat hat im November 2016 entschieden, die UNO Mission in Libyen mit bis zu zwei Schweizer Peacekeepers zu unterstützen. Dazu wurde Stephan Keller auf einen Einsatz im Bereich der humanitären Minenräumung vorbereitet und ist seit Mai 2017 in Tunesien stationiert. Stephan Keller berichtet in diesem Beitrag erstmals von der neuen Mission der schweizerischen militärischen Friedensförderung.

Die Ankunft am Flughafen in Tunis mit meinen Alu-Kisten war etwas heikel, da die Behörden wissen wollten, wofür ich Helm, Schutzweste und ABC-Schutzausrüstung benötige und was ich damit vorhabe. Nachdem ich die penible Befragung erfolgreich überstanden und durch den Zoll gegangen war, stand in der Ankunftshalle ein künftiger Mitarbeiter, der mich vom Flughafen abholte. Der Empfang war sehr freundlich. Als Erstes ging es zum nächsten Telecom-Anbieter, um eine Mobilnummer zu erhalten und danach an meinen neuen Arbeitsplatz. Eine Übergabe der Aufgaben gab es nicht, weil die Stelle zwecks fehlender Fachexpertise seit längerem unbesetzt war.

Da in Libyen Bürgerkrieg herrscht, gibt es eine reduzierte Präsenz der internationalen Organisationen. Das wenige Personal vor Ort kann wegen der instabilen Sicherheitslage nur sehr eingeschränkt seiner Arbeit nachgehen. Selbst unter Einhaltung massiver Sicherheitsvorkehrungen werden Konvois angegriffen. Das UNO-Personal – und so auch ich – ist daher im Nachbarland Tunesien stationiert. Ich arbeite für den United Nations Mine Action Service (UNMAS), welcher mit dem libyschen Mine Action Service (LIBMAC) die in Libyen gefundenen und gemeldeten Sprengkörper in einer

Français

Texte Stephan Keller, Information Management Manager
Photo UNMAS

Le Conseil fédéral a décidé en novembre dernier de soutenir la mission des Nations Unies en Libye avec un ou deux peacekeepers suisses. C'est la raison pour laquelle Stephan Keller a été préparé à une mission dans le domaine du déminage humanitaire et pourquoi il est basé en Tunisie depuis le mois de mai 2017. Dans l'article ci-dessous, Stephan Keller renseigne pour la première fois sur la nouvelle mission suisse de promotion de la paix.

L'arrivée à l'aéroport à Tunis avec mes caisses en aluminium a été légèrement tendue, dès lors que les autorités voulaient savoir pourquoi j'avais besoin de mon casque, de mes vestes de protection et de l'équipement de protection contre la guerre chimique et nucléaire et, de plus, quels étaient mes plans. Après avoir passé avec succès l'interrogatoire assez pénible et franchi la douane, j'ai trouvé dans le hall d'arrivée un futur collaborateur qui était venu me chercher. Cet accueil a été très sympathique. La première démarche sur place a été de nous diriger vers le fournisseur d'accès le plus proche pour obtenir un numéro de téléphone portable, puis de nous rendre à mon futur poste de travail. Il n'y a pas eu de passation du témoin, le poste ayant été vacant depuis très longtemps.

La Libye étant encore aux prises avec une guerre civile, les Nations Unies n'y entretiennent pas de présence permanente. Les quelques collaborateurs internationaux sur place ne peuvent exercer leur travail que de manière très limitée en raison de la situation sécuritaire. Même en prenant des mesures de protection massives, des convois se font attaquer. Le personnel des Nations Unies – moi y compris – est donc basé en Tunisie voisine. J'ai été détaché auprès du United Nations Mine Action Service (UNMAS), qui, avec

Datenbank registriert und vernichtet. Als IT-Experte gehört es zu meinen Hauptaufgaben, diese Datenbank, die «Information Management System for Mine Action» (IMSMA) genannt wird, zu verbessern und deren Abläufe zu optimieren. Weitere Aufgaben sind, nebst der Behebung der üblichen IT-Probleme der Mitarbeitenden, die Weiterentwicklung der IT-Infrastruktur und die Aus- und Weiterbildung der Teamkollegen.

Zwei lokale Mitarbeiter befinden sich in Libyen. Wegen der instabilen Internetverbindung ist jedoch die Kommunikation mit ihnen erschwert. Vertrauliche Formulare oder grosse Datenmengen wie Karten sind zum elektronischen Versenden ungeeignet, und Skype Telefonate ersetzen nicht immer die Vertrautheit eines realen Treffens. Deshalb werden ein- bis zweimal monatlich Reisen zwischen den beiden Ländern durchgeführt. Diese müssen aus Kosten-, Zeit- und Interessensgründen sehr sorgfältig geplant sein, damit sie von der Missionsleitung bewilligt werden. Ich selber reise nie nach Libyen, da mir dies durch Bundesratsbeschluss untersagt wurde.

Alle zwei Wochen treffe ich mich mit Vertretern der UNO-Organisationen sowie diverser NGOs und Vertragspartner (wie z.B. private Entminungsfirmen). Ziel dieser Treffen ist das einheitliche Erfassen und Synchronisieren der Daten der gefundenen Sprengsätze, Munition und Minen. Diese herumliegende, nicht explodierte Munition (UXOs) wird von der libyschen Bevölkerung den Behörden (LIBMAC) gemeldet und letztlich an die UNMAS weitergeleitet. An dieser Sitzung werden auch die Einsätze der NGOs und Hilfswerke koordiniert und die Gegenden definiert, welche gemieden werden müssen.

Zukünftig soll das System Prioritäten bei der Entminung des Landes setzen und darüber informieren, wie viele Personen in welchen Gegenden über den korrekten Umgang mit Minen ausgebildet wurden. Eine sogenannte «Victim Assistance» soll ebenfalls eingeführt werden. Dort wird erfasst, welche Minenverletzte welche Behandlungen, Hilfsmittel oder finanzielle Zuwendung bekommen haben.

Mein Einsatz ist voraussichtlich für ein Jahr geplant, mit der Möglichkeit einer Verlängerung um ein weiteres Jahr. Bis dahin ist meine Aufgabe, die oben genannten Möglichkeiten der Datenbank zu verbessern und weiter auszubauen.

Le concours du Mine Action Service libyen (LIBMAC), enregistre dans une base de données les engins explosifs trouvés et annoncés en Libye pour les détruire ensuite. En tant qu'expert en informatique, je suis principalement chargé d'améliorer cette base de données, appelée « Information Management System for Mine Action» (IMSMA) et d'en optimiser les processus. Par ailleurs, en plus de l'élimination des problèmes informatiques habituels des collaborateurs, il s'agit aussi de développer l'infrastructure informatique et d'assurer la formation et le perfectionnement des collègues.

Deux collaborateurs locaux se trouvent en Libye. À cause de la liaison internet de piètre qualité, la communication avec eux est difficile. Les formulaires confidentiels et de grandes quantités de données telles que des cartes ne se prêtent pas idéalement à la communication électronique, et les conversations téléphoniques par Skype ne remplacent pas toujours la qualité d'une rencontre personnelle directe. C'est pourquoi nous organisons une à deux fois par mois des déplacements entre les deux pays. Pour des raisons de coûts, de temps et d'intérêts, il faut planifier ces voyages très soigneusement pour obtenir l'accord de la direction de la mission. En ce qui me concerne, je ne me rends jamais en Libye, ceci m'ayant été interdit par décision du Conseil fédéral.

Tous les quinze jours, je rencontre les représentants des organisations des Nations Unies, de diverses ONG et de partenaires contractuels (par exemple des sociétés de déminage privées). Le but de ces rencontres est la saisie uniforme et la synchronisation des données relatives aux engins explosifs, mines et munitions non explosés découverts. Ces munitions non explosées (UXOs) sont annoncées aux autorités libyennes (LIBMAC) par la population locale, et ces données sont finalement communiquées à l'UNMAS. Lors de ces séances, nous coordonnons aussi les engagements des ONG et des organisations d'entraide et nous définissons également les régions qui doivent être évitées.

À l'avenir, le système doit définir des priorités pour le déminage du pays et renseigner sur le nombre de personnes qui ont été formées au comportement approprié en matière de mines. Il s'agira aussi d'introduire une base de données intitulée «Victim Assistance». Cette dernière reçoit les données concernant les victimes d'explosions de mines ainsi que les traitements, les moyens auxiliaires ou des dédommagements financiers reçus.

Ma mission durera probablement un an, mais avec la possibilité d'une prolongation de même durée. Jusque-là, mon travail consistera à perfectionner le fonctionnement de la base de données citée plus haut et de l'étendre encore.

United Mine Action Service (UNMAS) erfüllt drei wichtige Aufgaben:

- **Schutz der Zivilbevölkerung:** Da in vielen städtischen Gebieten Libyens die Kontamination durch UXOs, Minen und andere Sprengstoffe hoch ist, erschwert es das Leben und die Rückkehr der Bevölkerung sowie den Einsatz der humanitären Helfer.
- **Unterstützung des Kapazitätsaufbaus der nationalen Minenakteure:** Unterstützung von LIBMAC (Libyan Mine Action Center) bei den Prozessen für die Akkreditierung von Minenräumern sowie deren Aktivitäten, Qualitätssicherung und Ausbildung.
- **Waffen und Munition Berater Rolle:** Die UNMAS berät die libyschen Behörden, wie Waffen und Munition gelagert und verwaltet werden sollten. Derzeit führt UNMAS ein geschlechtsspezifisches Projekt durch, um die libyschen Frauen zur Reduktion des Waffengebrauchs zu ermächtigen. Da sich fast in jedem Haushalt eine Waffe befindet, versucht man nun über die Frauen (die einen grossen Einfluss in der familiären Gemeinschaft haben) zu erreichen, dass die Waffen eingeschlossen und die Munition separat gelagert werden.

Le United Nations Mine Action Service (UNMAS) assume trois tâches importantes:

- **La protection de la population civile:** dès lors que dans beaucoup de régions urbaines de la Libye, la contamination avec des munitions non explosées, des mines et/ou d'autres explosifs est encore élevée, la vie et le retour des populations ainsi que le travail des organisations humanitaires se révèlent hasardeux.
- **Le soutien de la mise en place des capacités des acteurs nationaux du déminage:** soutien du LIBMAC (Libyan Mine Action Center) dans les processus d'accréditation des démineurs, dans leurs activités et dans l'assurance qualité et la formation.
- **Rôle de conseiller en matière d'armes et de munitions:** l'UNMAS conseille les autorités libyennes en ce qui concerne le stockage et la gestion des armes et des munitions. Actuellement, l'UNMAS mène un projet spécifique pour les femmes libyennes afin de former ces dernières en la matière. Dès lors qu'il y a une arme dans pratiquement tous les foyers libyens, on cherche à passer par les femmes (très influentes dans la communauté familiale) afin que les armes soient enfermées et les munitions stockées à part.



Der gewalttätige Extremismus bedroht den Frieden vielerorts – dieses Graffiti ist ein Friedensappell, während sich die Unruhen in Kibera, Nairobis grösstem Slum, verschärfen (17 Januar 2008, Kenia).

L'extrémisme violent menace la paix dans plusieurs pays – ce graffiti est un appel à la paix alors même que les émeutes s'intensifient dans le plus grand bidonville de Nairobi, Kibera (17 janvier 2008, Kenya).

© Frédéric Courbet

Prävention von gewalttätigem Extremismus in Nordafrika: Förderung der Inklusion

Prévention de l'extrémisme violent en Afrique du Nord: favoriser l'inclusion

Deutsch

Text Carol Mottet, Senior Adviser, Abteilung Menschliche Sicherheit, EDA

Die Zunahme der Gewalttaten durch extremistische Gruppen bereitet heutzutage vielen Ländern auf der ganzen Welt Sorge. Die häufig bereits bestehenden Krisen sowie die humanitäre Lage und die Migrationssituation werden zudem durch dieses Phänomen deutlich verschlimmert. Nordafrika stellt hier keine Ausnahme dar.

Eines steht fest: Politische und extremistische Gewalt kommt nicht von ungefähr. Staatliche Fragilität, die Nichtbefriedigung der Grundbedürfnisse der Bevölkerung, Korruption, Ungerechtigkeit und Unterdrückung, Diskriminierungs- und Ausgrenzungserfahrungen sowie ungelöste oder schlecht gelöste Konflikte schüren Ressentiments und fördern die Entstehung von Gewalt. Angesichts dieser Probleme scheint die Prävention von gewalttätigem Extremismus ein wichtiges Mittel zu sein, das aber noch zu wenig eingesetzt wird.

Ende Dezember 2015 veröffentlichte der Generalsekretär der Vereinten Nationen seinen Aktionsplan zur Verhütung des gewalttätigen Extremismus (Link siehe unten). Dieser fügt sich in den grösseren Rahmen der Präventionsagenda der Vereinten Nationen ein, die letztlich den dauerhaften Frieden zum Ziel hat. Die internationale Gemeinschaft ist sich zunehmend bewusst, dass die Massnahmen zur Terrorismusbekämpfung unzureichend und manchmal gar kontraproduktiv sind. Es braucht einen umfassenderen Präventionsansatz, der sich mit den Gründen des Extremismus auseinandersetzt, unabhängig davon, ob sie politischer, sozialer, wirtschaftlicher oder militärischer Art sind. Es muss ein Gegengewicht zur Attraktivität geschaffen werden, welche die extremistische Gewalt gerade auf Jugendliche ausübt.

Français

Texte Carol Mottet, Conseillère principale, Division sécurité humaine, DFAE

Aujourd'hui, la multiplication des actes de groupes extrémistes violents est une préoccupation pour de nombreux pays à travers le monde. Ce phénomène a aussi pour effet d'aggraver des crises souvent préexistantes, et a des conséquences majeures en termes humanitaires ou migratoires. L'Afrique du Nord n'est pas épargnée.

Or, il faut bien le reconnaître, la violence politique et extrémiste ne vient pas de nulle part. La fragilité d'un État, la non-satisfaction des besoins fondamentaux des populations, la corruption, l'injustice et l'oppression, des expériences de discrimination et d'exclusion ou les conflits non ou mal résolus nourrissent le ressentiment et favorisent l'émergence de cette violence.

Face à de telles fragilités, la prévention de l'extrémisme violent (PEV) apparaît comme une réponse essentielle mais encore trop peu exploitée. À la fin décembre 2015, le Secrétaire général des Nations Unies a publié son Plan d'action pour la prévention de l'extrémisme violent (voir lien en bas). Celui-ci s'inscrit dans le cadre plus global de l'agenda de prévention des Nations Unies, dont l'objectif ultime est celui d'une paix durable. De façon croissante, la communauté internationale reconnaît en effet que les mesures contreterroristes sont insuffisantes, et même parfois contreproductives. Il faut une approche plus globale de prévention abordant les causes du phénomène, qu'elles soient politiques, sociales, économiques ou militaires. Il s'agit d'apporter des contrepoids à l'attrait qu'exerce la violence extrême, en particulier auprès des jeunes.

Vor diesem Hintergrund hat das EDA den Aussenpolitischen Aktionsplan der Schweiz zur Prävention von gewalttätigem Extremismus erarbeitet. Die Schweiz setzt sich über politische Lobby-Aktivitäten und über die Begleitung unserer Partner vor Ort, auch in Nordafrika, dafür ein, dass dieser Präventionsansatz in den betroffenen Gesellschaften verankert wird. Dazu müssen Möglichkeiten geschaffen werden für die Verankerung dieses Präventionsansatzes, für einen inklusiven Dialog, für ein besseres Verständnis der Ursachen des gewalttätigen Extremismus in verschiedenen Kontexten, für die Festlegung bewährter Verfahren, die positive Alternativen vorsehen, und schliesslich für eine Stärkung der Präventionskapazitäten.

Die politische Ausgrenzung ist massgeblich dafür verantwortlich, dass sich gewisse Personen und Gruppen dem gewalttätigen Extremismus zuwenden. Legitime Forderungen brauchen einen Rahmen, um einen friedlichen Ausdruck zu finden. Die Schaffung von Möglichkeiten für einen inklusiven politischen Dialog ist von zentraler Bedeutung für die Prävention von Gewalt. Um dieses Ziel zu erreichen, braucht es wenn immer möglich die Mitarbeit aller Beteiligten: Regierungen, Zivilgesellschaft sowie der bewaffneten und radikalen Gruppen. Es ist von grösster Bedeutung, das Individuum wieder in den Mittelpunkt der Sicherheitsfrage zu stellen und sich für die menschliche Sicherheit einzusetzen. So hat die Schweiz beispielsweise zusammen mit ihren internationalen Partnern, dem International Peace Institute (IPI) und den Vereinten Nationen, die «Initiative der Regionalen Gespräche zur Prävention des gewalttätigen Extremismus: Investieren in Frieden und Gewaltprävention in Westafrika und dem Sahel» lanciert. Es fanden bereits zwei Treffen statt: im Juni 2016 in Dakar (Senegal) und im Juni 2017 in N'Djamena (Tschad). An jedem Treffen nahmen rund hundert Personen aus Nord-, West- und Zentralafrika sowie einige Fachpersonen und internationale Organisationen teil. Das Ziel ist es, einen Rahmen für einen Dialog zu schaffen und die Verbindungen zwischen Akteuren unterschiedlicher geografischer und beruflicher Herkunft zu stärken. Dieser informelle Austausch soll in erster Linie ermöglichen, die Ursachen der Gewalt besser zu verstehen. Zudem dient er dazu, die positiven Initiativen aus diesen Regionen, welche konkrete Alternativen zum gewalttätigen Extremismus darstellen, zu erkennen und zu stärken. Dazu gehören auch Initiativen, die der länderübergreifenden Dynamik zwischen Nord- und Subsahara-Afrika Rechnung tragen. Die Initiative der Regionalen Gespräche unterstützt somit die Staaten dieser Regionen und ihre Bevölkerung in ihren Anstrengungen, insbesondere durch Vernetzung, Wissenstransfer und die Schaffung einer regionalen Dynamik.

Ein weiteres Beispiel ist ein von der Schweiz unterstütztes Projekt in Tunis (siehe Interview International Alert, Seite 11), mit dem die soziale und politische Benachteiligung der Jugendlichen aus ärmeren Quartieren (die einige verlassen haben, um in Syrien oder Libyen zu kämpfen) über die aktive Beteiligung an der lokalen Gouvernanz verringert werden soll.

C'est dans ce contexte que le DFAE a élaboré un Plan d'action de politique étrangère suisse pour la prévention de l'extrémisme violent. La Suisse s'engage à travers des actions de plaidoyer politique pour que cette approche de prévention trouve toute sa place au sein des sociétés concernées, et par un accompagnement de nos partenaires sur le terrain, y compris en Afrique du Nord. Il s'agit de poser des actes facilitant des espaces d'appropriation de l'approche de prévention, de dialogue inclusif, de renforcement de la compréhension des causes de l'extrémisme violent dans divers contextes, d'identification de bonnes pratiques proposant des alternatives positives, et finalement, de renforcement des capacités de prévention.

L'exclusion politique est au cœur des facteurs qui poussent certains individus et groupes vers l'extrémisme violent. Les revendications légitimes doivent trouver des espaces pour s'exprimer pacifiquement. Faciliter des espaces de dialogue politique inclusif est au cœur de la prévention de la violence, et pour atteindre un tel objectif, il est indispensable de travailler avec toutes les parties prenantes - gouvernements, société civile, groupes armés, y compris radicaux, quand et si cela est possible. Replacer l'individu au cœur de la sécurité, œuvrer à la sécurité humaine, est primordial. C'est ainsi que par exemple, la Suisse a lancé l'initiative des « Conversations régionales pour la prévention de l'extrémisme violent : Investir dans la paix et la prévention de la violence au Sahel-Sahara », avec ses partenaires, l'International Peace Institute (IPI) et les Nations Unies. Deux éditions ont déjà eu lieu, à Dakar, au Sénégal, en juin 2016, et à N'Djamena, au Tchad, en juin 2017. Chacune a réuni une centaine de participants d'Afrique du Nord, de l'Ouest et centrale, ainsi que quelques experts et organisations internationales. L'objectif est de proposer un tel espace de dialogue et de renforcer les passerelles entre acteurs d'horizons géographiques mais aussi professionnels divers. Cet espace informel permet d'abord de mieux comprendre les origines de la violence. Il permet aussi d'identifier et de renforcer les initiatives positives émanant de ces régions constituant des alternatives concrètes à l'extrémisme violent, y compris celles tenant compte des dynamiques transnationales entre l'Afrique du Nord et subsaharienne. Cette initiative encourage donc les États de la région et leur société dans leurs efforts, notamment par la mise en réseau, un transfert des savoir-faire et la création d'une dynamique régionale. C'est ainsi, autre exemple, que la Suisse soutient un projet à Tunis (voir interview International Alert, page 11), qui vise à remédier à la marginalisation sociale et politique ressentie par les jeunes de quartiers populaires (que certains ont quittés pour aller combattre en Syrie ou en Libye), à travers leur participation active à la gouvernance locale.

Plan of Action of the United Nations Secretary-General to Prevent Violent Extremism (24 December 2015)

http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/70/674

FDFA/HSD: Preventing violent extremism:

<https://www.eda.admin.ch/eda/en/home/foreign-policy/human-rights/peace/pve.html>



Caux Forum «Gerechte Regierungsführung für menschliche Sicherheit» (4.–9. Juli 2017): Carol Mottet diskutiert mit Partnern aus der Elfenbeinküste, dem Libanon und den USA über den inklusiven Dialog als Basis für die Prävention von gewalttätigem Extremismus.

Forum de Caux «Juste Gouvernance pour la sécurité humaine» (4–9 juillet 2017): Carol Mottet discute avec des partenaires de Côte d'Ivoire, du Liban, du Tchad et des États-Unis sur la prévention de l'extrémisme violent fondée sur le dialogue inclusif.



Der Schweizer CoS, Brigadier Eberle, hat am 17. Juli 2017 in Goma die MONUSCO Medaille an das Schwedische Polizeikontingent verliehen.

Le chef d'état-major suisse, le brigadier Eberle, a remis la médaille MONUSCO au contingent de police suédois le 17 juillet 2017 à Goma.

Schweizer Stabschef der UNO-Polizei im Kongo

Un Suisse au poste de chef de l'état-major de la police de l'ONU en République démocratique du Congo

Deutsch

Text Stefan Indermühle, Expertenpool für zivile Friedensförderung der AMS
Foto CoS Brigadier Beat Eberle, MONUSCO, Demokratische Republik Kongo (DRC)

Der Schweizer Brigadier Beat Eberle, der zuvor unter anderem Polizeikommandant Graubündens und Chef der Kriminalpolizei des Kantons Schwyz war, arbeitet als Stabschef (CoS) der UNO Polizei in der Republik Kongo seit März 2017 in der Hauptstadt Kinshasa, im Westen des Landes. Sein Büro bei der UNO Stabilisierungsmision im Kongo (MONUSCO) lag zuvor in Goma, ganz im Osten des Kongo. So unterschiedlich wie diese Standorte sind auch seine Berichte als CoS am Hauptquartier der MONUSCO oder als Leiter von UNPOL-Ermittlungsteams bei Feldeinsätzen.

Durch den Umzug von Goma nach Kinshasa haben Sie die Unterschiede innerhalb des Landes kennen gelernt. Was waren dabei ihre stärksten Eindrücke?

Die beiden Städte sind in der Tat vollkommen verschieden. Hier das am Lake Kivu auf rund 1500 m Meereshöhe gelegene Goma im Osten, zwar frontnah, aber wegen der Lage doch fast idyllisch und dort die Zwölfmillionenstadt Kinshasa mit einer enormen Verkehrsüberlastung und allgegenwärtiger Kriminalität. Im Osten geht es um kämpfende Rebellen, die vielerorts Territorium besetzen und die Bevölkerung drangsaliieren, um illegale Ausbeutung von Bodenschätzen und um organisierte Kriminalität. In der Hauptstadt geht es um Politik, eine bettelarme Bevölkerung, kriminelle Banden und äusserst gefährlichen Strassenverkehr.

Wie erleben Sie die Rolle der UNO-Polizei bei ihren Feldeinsätzen?

Allein die Anzahl aber auch die Qualität der schlimmen Ereignisse überfordern die lokalen Behörden. Deshalb kommen immer wieder Ermittlungsteams der UNO zum Einsatz, die ich teilweise führen und koordinieren darf. Die UNO Polizei unterstützt dabei die Police Nationale Congolaise (PNC) mit Fachwissen und Geräten, die es braucht, um am Tatort professionell zu arbeiten. Es geht unter anderem darum, die Gräueltaten zu dokumentieren, die Todesursachen und die Identität der Opfer festzustellen und die Beweise zu sichern.

Français

Texte Stefan Indermühle, pool d'experts pour la promotion civile de la paix de la DSH
Photo Brigadier Beat Eberle, CoS, MONUSCO, République démocratique du Congo (RDC)

En tant que chef de l'état-major (CoS) de la police de l'ONU en République démocratique du Congo, le brigadier suisse Beat Eberle travaille depuis mars 2017 à Kinshasa, la capitale, située dans l'ouest du pays. Dans le cadre de son affectation à la Mission de l'Organisation des Nations Unies pour la stabilisation en République démocratique du Congo (MONUSCO), il a d'abord eu son bureau à Goma, dans l'extrémité est de la RDC. 2). Auparavant, il avait exercé, entre autres, les fonctions de commandant de la police cantonale des Grisons et de chef de la police judiciaire du canton de Schwyz.

Du fait de votre déménagement de Goma à Kinshasa, vous avez pu découvrir les différences existant dans le pays. Qu'est-ce qui vous a le plus frappé?

Les deux villes sont en fait aux antipodes l'une de l'autre. D'un côté, à l'Est, il y a Goma, située au bord du lac Kivu, à une altitude de 1500 m environ. Malgré la proximité du front, la situation y est presque idyllique. De l'autre, il y a Kinshasa, une mégalopole congestionnée de 12 millions d'habitants, où la criminalité est omniprésente. Dans l'est, il y a les combats des rebelles, qui occupent certaines portions du territoire et harcèlent la population, il y a l'exploitation illicite des ressources minières et la criminalité organisée. Dans la capitale, il y a la politique, une population miséreuse, des bandes criminelles et un trafic routier extrêmement périlleux.

Comment percevez-vous le rôle de la police de l'ONU dans le cadre de vos missions de terrain?

Les autorités locales se trouvent dépassées par le nombre, mais aussi par la gravité des événements auxquels elles sont confrontées. C'est la raison pour laquelle des équipes d'enquête de l'ONU, dont j'assure parfois la direction ou la coordination, effectuent régulièrement des missions. La police de l'ONU appuie la Police nationale congolaise (PNC) en lui fournissant l'expertise et les appareils dont elle a besoin pour travailler avec professionnalisme sur les lieux de commission des crimes. Il s'agit notam-

Vielschichtige Konflikte in der DRC

Trotz politischen Unruhen und einer Verfassungskrise hält sich Präsident Kabila im Kongo weiter an der Macht. Zudem schwelen vielerorts bewaffnete Konflikte zwischen ethnischen Volksgruppen oder Rebelleinheiten und der Armee. Weiter tobt ein Kampf um die illegale Ausbeutung von Bodenschätzen (Gold, Diamanten), die Wilderei (Elfenbein), die illegale Abholzung (Tropenholz) und die illegale Fischerei. Praktisch wöchentlich finden Massaker und Straftaten fast unvorstellbaren Ausmasses statt.

Während das Mandat der MONUSCO die Förderung der Rechtsstaatlichkeit und den Schutz der Zivilbevölkerung umfasst, ist es das Ziel der UNO-Polizei, den Aufbau von Kompetenzen im Sicherheitsbereich zu fördern.

In welchen Polizei-Bereichen erkennen Sie das grösste Potenzial für die Arbeit der MONUSCO?

Vor allem geht es darum, der PNC polizeiliches Fachwissen zu vermitteln sowie sie teilweise auch mit Material zu unterstützen. Schweizer Polizisten sind fast ausnahmslos nicht nur gute Polizisten, sondern haben auch eine Lehre gemacht und sind daher – im Gegensatz zu den vielerorts verakademisierten Ausbildungen – echte Praktiker, was hoch geschätzt wird. Da der Einsatz der UNPOL in der MONUSCO unbewaffnet erfolgt, ist die Zusammenarbeit mit den UN-Militäreinheiten, in deren Schutzperimeter wir im Feld operieren müssen, naturgemäss sehr eng. Wir bilden zum Glück ein starkes Team, jeder in seinem Fähigkeitsbereich.

Wie kommt die Arbeit der UNPOL MONUSCO der zivilen Bevölkerung zugute?

Dass die Bevölkerung die Anwesenheit der UNPOL schätzt, sieht man allein schon am Wehklagen, wenn irgendwo ein MONUSCO-Standort geschlossen werden muss. Die Anwesenheit der UNPOL stellt gleichsam das Monitoring der PNC sicher und schützt die Bevölkerung vor unangemessener Machtausübung der staatlichen Behörden. Sodann ist es für die Opfer natürlich wichtig, dass die Polizei tätig wird und sich des Falls annimmt. Ich meine, die polizeiliche Komponente der Friedensförderung hat eine grosse Zukunft, weil sie dazu dient, die Bevölkerung sowohl vor Rebellen als auch vor Kriminalität zu schützen und ihr nach begangenen Untaten zu ihrem Recht zu verhelfen.

Link

monusco.unmissions.org/en

Aufgaben des UNPOL-Stabschefs der MONUSCO

Wie in anderen Organisationen konzentrieren sich die Aufgaben des UNO Polizei Stabschefs bei der MONUSCO auf die Querschnittbereiche (Personal, Logistik, Ausbildung, Sonderaufgaben, etc.). Doch in der Realität des Kongos müssen alle diese Gebiete viel intensiver bewirtschaftet werden als in einem ordentlichen Schweizer Polizeikorps. Einerseits unterliegen die knapp 1500 Polizeikräfte der MONUSCO einer permanenten Fluktuation und andererseits ist die Einsatz-Fläche riesig (sie entspricht der Grösse Westeuropas von vor 1989). Dank seiner Erfahrung als SWISSINT-Kommandant (2007–2010) und als ehemaliger Kripochef wird Brigadier Beat Eberle bei Massakern zur Führung von Ermittlungsteams eingesetzt und leitet zudem Task Forces, etwa zur organisierten Kriminalität.

Conflits multidimensionnels en RDC

Le président Joseph Kabila se maintient au pouvoir au RDC malgré les troubles politiques et une crise constitutionnelle. En outre, des conflits armés risquent d'éclater brusquement, en divers points du territoire congolais, entre des groupes ethniques ou des unités rebelles et l'armée. Par ailleurs, un combat acharné se livre autour de l'exploitation illicite des ressources minières (or, diamants), du braconnage (ivoire), du déboisement illicite (bois tropicaux) et de la pêche illicite. Des massacres et des infractions d'une ampleur difficilement concevable sont perpétrés pratiquement chaque semaine.

Alors que la MONUSCO a pour mandat de promouvoir l'État de droit et la protection de la population civile, la police de l'ONU vise à favoriser le renforcement des compétences dans le domaine de la sécurité.

ment de documenter les atrocités, d'établir les causes de décès et l'identité des victimes ainsi que de préserver les preuves.

Quels sont, d'après vous, les domaines d'activité de la police présentant le potentiel le plus important pour le travail de la MONUSCO?

Il s'agit avant tout d'apporter à la PNC de l'expertise policière et dans certains cas aussi de l'appuyer par la fourniture de matériel. Non seulement les policiers suisses sont pour la plupart de bons policiers, mais très souvent ils ont également fait un apprentissage et ont donc un vrai sens pratique – ce qui n'est pas toujours le cas en raison de l'« académisation » des formations. Comme nous ne portons pas d'armes lors des missions menées par l'UNPOL, la collaboration avec les unités militaires de la MONUSCO est très étroite car, sur le terrain, nous devons opérer dans son périmètre de protection. Heureusement que nous formons une équipe solide, chacun apportant ses propres compétences.

Quel bénéfice le travail de l'UNPOL MONUSCO apporte-t-il à la population civile?

La population apprécie la présence de l'UNPOL. Pour s'en convaincre, il suffit de voir les plaintes que suscite, où que ce soit, la fermeture d'un site de la MONUSCO. Lorsqu'elle est présente, l'UNPOL assure pour ainsi dire le monitoring de la PNC et protège la population contre l'exercice abusif du pouvoir par les autorités nationales. Par ailleurs, il est bien sûr important pour les victimes que la police fasse son travail et s'occupe de leur cas. Je pense que la composante policière de la promotion de la paix est promise à un bel avenir, parce qu'elle sert à protéger la population aussi bien contre les rebelles que contre la criminalité et qu'elle l'aide à faire valoir ses droits après que des crimes ont été commis.

Link

monusco.unmissions.org/en

Tâches du chef de l'état-major de l'UNPOL de la MONUSCO

Comme dans d'autres organisations, les tâches du chef de l'état-major de la police de l'ONU auprès de la MONUSCO se concentrent sur les domaines d'activité transversaux (personnel, logistique, formation, tâches spéciales, etc.). Mais la réalité du Congo requiert une gestion bien plus intensive de tous ces domaines que ce n'est le cas dans un corps de police suisse ordinaire. D'une part, les effectifs de police (1500 hommes et femmes) de la MONUSCO subissent en permanence des fluctuations et, d'autre part, le périmètre de la mission est énorme (il correspond à la superficie de l'Europe occidentale d'avant 1989). Grâce à l'expérience qu'il a acquisé au poste de commandant de SWISSINT (2007–2010) et en tant qu'ancien chef d'une police judiciaire cantonale, le brigadier Beat Eberle est souvent appelé à conduire des équipes d'enquête à la suite de massacres ou des task forces par exemple sur la criminalité organisée.



Major Jost Grob war Course Director am KAIPTC in Ghana.

Le major Jost Grob a été directeur de cours au KAIPT au Ghana.

Schweizer Qualität in Westafrika

Qualité suisse en Afrique occidentale

Deutsch

Interview mit Major Jost Grob, der von 2016-2017 Course Director am Kofi Anan International Peacekeeping Training Centre in Accra/Ghana war.

Das Interview führte: Cornelia Mathis, Kommunikation Komp Zen SWISSINT.

Fotos KAIPTC

Was war Ihr erster Eindruck, als Sie zum ersten Mal in Accra gelandet sind?

In Accra ist es mit 90–100% Luftfeuchtigkeit extrem schwül – ein bemerkenswerter Kontrast, wenn man aus dem klimatisierten Flugzeug tritt. Der internationale Flughafen von Accra ist für afrikanische Verhältnisse sehr modern und gut organisiert. Auf dem Weg ins Hotel fällt der unglaublich dichte, chaotische Verkehr auf, an den man sich bereits nach wenigen Wochen gewöhnt und angepasst hat. Im Vergleich zu anderen afrikanischen Grossstädten ist die Kriminalitätsrate in Accra ausgesprochen tief, einmal abgesehen von der allgegenwärtigen Korruption. Accra ist eine moderne Stadt mit guter Versorgungslage. Die enorme Schere zwischen sehr arm und sehr reich ist dennoch täglich überall sicht- und spürbar.

Wie erlebten Sie den Beginn der Mission?

Man arbeitet als Mitarbeiter an einer internationalen Ausbildungsinstitution und vertritt dabei auch die Interessen der Schweiz als eines der Geberländer. In der ersten Phase hatte ich die Gelegenheit, einen Kurs als Teilnehmer zu besuchen. Dies ermöglichte es mir, einen aufschlussreichen Aussenblick auf das Centre zu erhalten, welcher später in meiner Arbeit als Kursdirektor wertvoll war. Auffällig war die abweichende Auffassung von Qualität in der Koordination und Vorbereitung eines Kurses. Die ghanaische Art, Aufgaben anzugehen, ist geprägt von Wertvorstellungen und Denkmustern, welche anders sind als unsere. Das Verständnis dafür zu erlangen braucht Zeit, erlaubt es einem aber schliesslich, effizient gute Resultate zu erzielen.

Welche Aufgaben hatten Sie als Kursdirektor?

In erster Linie war ich für die Organisation und Durchführung der durch die Schweiz finanzierten Kurse verantwortlich. Die Aufgaben erstreckten sich über die Planung und Budgetierung, gingen über das Kursmarketing und die Selektion der Teilnehmer, die reibungslose Durchführung bis hin zur Abnahme der Endabrechnung nach dem Kurs. Weiter ist man als inter-

Français

Interview avec le major Jost Grob, directeur de cours de 2016 à 2017 au Kofi Anan International Peacekeeping Training Centre à Accra/Ghana. L'interview a été menée par Cornelia Mathis, Communication Cen Comp SWISSINT.

Photos KAIPTC

Quelle a été votre impression initiale lors de votre premier atterrissage à Accra?

L'air à Accra est chargé de 90 à 100 % d'humidité et l'atmosphère est donc étouffante – le contraste est bien entendu d'autant plus marquant au sortir d'un avion climatisé. Considéré dans le contexte africain, l'aéroport international d'Accra est très moderne et bien organisé. Lors du transfert à l'hôtel, on est frappé par le trafic incroyablement dense et chaotique – auquel on s'habitue et s'adapte cependant en quelques semaines seulement. Par rapport à d'autres mégapoles africaines, le taux de criminalité à Accra est remarquablement bas, compte non tenu de la corruption omniprésente. Accra est une ville moderne bien approvisionnée. L'hiatus énorme entre les très pauvres et les très riches est néanmoins visible et perceptible en permanence.

Comment avez-vous vécu le début de votre mission?

On travaille comme collaborateur dans une institution de formation internationale et on défend aussi les intérêts de la Suisse, un des pays donateurs. Dans la première phase, j'ai eu l'occasion de suivre un cours en tant que participant. Ceci m'a permis de développer une vision de l'extérieur révélatrice du Centre qui s'est avérée précieuse plus tard dans mon travail de directeur de cours. J'ai notamment été frappé par la conception divergente de la qualité dans la coordination et la préparation d'un cours. La manière ghanéenne d'aborder une tâche est marquée par un sens des valeurs et des modes de pensée qui ne sont pas semblables aux nôtres. Développer de la compréhension dans ce domaine prend du temps, mais permet en fin de compte d'obtenir de bons résultats avec efficacité.

Quelles étaient vos tâches en tant que directeur de cours?

J'étais principalement responsable de l'organisation et de la réalisation des cours financés par la Suisse. Ces tâches comportaient aussi bien la planification et l'élaboration du budget que le marketing du cours et la sélection des participants, sans oublier la réalisation impeccable du cours

nationaler Mitarbeiter auch an der konzeptionellen Weiterentwicklung des KAIPTC beteiligt und kann sein Know-How einbringen. Als diplomatisch akkreditiertes Personal steht man zudem in engem Kontakt mit der Schweizer Vertretung vor Ort und übernimmt in unkomplizierter Zusammenarbeit auch Aufgaben zugunsten der Botschaft. Bei den Parlaments- und Präsidentschaftswahlen im Dezember konnte ich zum Beispiel einen Einsatz als Wahlbeobachter bei der «European Union Election Observation Mission Ghana 2016» leisten.

Welche Erfahrungen nehmen Sie mit nach Hause?

Als Berufsoffizier hatte ich bereits vor dem Einsatz Erfahrung bei der Durchführung und Organisation von Kursen. Kurse mit internationalen Teilnehmern und in internationalem Umfeld auf die Beine zu stellen war dennoch eine neue Herausforderung. Ich musste mich vorher nie mit Kursmarketing, der Selektion von Teilnehmern oder Budgetverantwortung beschäftigen.

Der gute Ruf des KAIPTC und geschicktes Marketing zahlten sich aus: Für Kurse mit 30 Teilnehmerplätzen gingen meist über 500 Anmeldungen ein. Die seriöse Selektion gestaltete sich dementsprechend aufwändig. Ich erinnere mich gerne an das positive und manchmal schon fast überschwängliche Feedback meiner Kursteilnehmenden aller drei Komponenten Militär, Polizei und zivile Mitarbeitenden aus dem diplomatischen Korps und an Friedensförderung beteiligten staatlichen und nichtstaatlichen Organisationen aus ganz Afrika. Das KAIPTC ist ein idealer Multiplikator für das Engagement der Schweiz. Die positive Resonanz erreicht über die Kursteilnehmer viele afrikanische Regionen. Für meine jetzige Tätigkeit als Kursleiter am Ausbildungszentrum SWISSINT stellt diese Erfahrung einen grossen Gewinn dar, welchen ich bei der Durchführung von Kursen mit internationalen Teilnehmern einbringen kann.

Sie sind als Kursleiter täglich mit den Auslandeinsätzen der Armee konfrontiert. Wie können Sie Ihre Erfahrungen einbringen, und können wir davon ausgehen, dass Ghana nicht Ihr letzter Auslandeinsatz war?

Ich konnte mir in der Zeit am KAIPTC umfangreiches Wissen im Bereich von Peacekeeping Operations aneignen und kann dies hier in Stans wieder in die Ausbildung einfließen lassen. Die Erfahrung im Umgang mit internationalen Teilnehmern sowie Lehrpersonen und der direkte Vergleich mit einer anerkannten internationalen Institution wie dem KAIPTC gibt mir zusätzliche Sicherheit, das Richtige zu tun. Falls es sich mit meinem Beruf und meiner Familie vereinbaren lässt, kann ich mir gut vorstellen, einen weiteren Auslandeinsatz zu leisten.

jusqu'à et y compris la réception du décompte final après le cours. En outre, en tant que collaborateur international, on est aussi amené à participer au développement conceptuel du KAIPTC et on peut transmettre son savoir-faire. Bénéficiant de l'accréditation diplomatique, on entretient des contacts étroits avec la représentation suisse sur place et on se charge aussi de certaines tâches pour l'ambassade dans le cadre d'une collaboration informelle. Lors des élections parlementaires et présidentielles de décembre dernier, par exemple, j'ai eu le droit de m'engager en tant qu'observateur électoral dans le cadre de la «European Union Election Observation Mission Ghana 2016».

Quelles expériences ramenez-vous de votre mission?

En tant qu'officier de métier, j'avais déjà une certaine expérience en ce qui concerne l'organisation et la réalisation de cours avant ma mission à Accra. Mettre sur pied des cours avec des participants internationaux dans un environnement international a toutefois constitué un défi nouveau. Jusque là, je ne m'étais jamais occupé ni de marketing de cours ni de sélection de participants, et je n'avais pas eu à assumer ce type de responsabilités budgétaires.

La bonne réputation du KAIPTC de même qu'un marketing adroit se sont révélés payants. Pour des cours prévus pour 30 participants, nous avons le plus souvent reçu plus de 500 inscriptions. La sélection sérieuse des participants admis se devait d'être au niveau de l'affluence. Je me souviens avec plaisir du feedback positif et parfois même exubérant des participants à mes cours, qui appartenaient à trois catégories: forces armées, police et personnel civil du corps diplomatique et d'organisations étatiques et non gouvernementales d'institutions participant à la promotion de la paix dans toute l'Afrique. Le KAIPTC est un multiplicateur idéal pour l'engagement de la Suisse. La résonance positive atteint de nombreuses régions africaines par le biais des participants aux cours. Cette expérience représente un avantage important pour mes activités actuelles de responsable de cours au Centre de formation SWISSINT, avantage que je pourrai mettre à profit lors de cours avec des participants internationaux.

En tant que responsable de cours, vous êtes confrontés quotidiennement avec les missions à l'étranger de l'armée. Comment pouvez-vous faire profiter vos camarades de vos expériences et peut-on s'attendre à ce que le Ghana n'ait pas été votre dernière mission à l'étranger?

J'ai pu acquérir des connaissances importantes en matière d'opérations de promotion de la paix pendant mon engagement au KAIPTC, connaissances que je peux intégrer dans la formation que je donne ici à Stans. Les expériences du contact avec des participants et des enseignants internationaux ainsi que la comparaison directe avec une institution internationale reconnue comme le KAIPTC me donnent la sécurité supplémentaire d'être sur la bonne voie. Pour autant que ce soit compatible avec mon métier et ma famille, je me verrais fort bien accomplir une nouvelle mission à l'étranger.



Aufstellen zum Kursphoto:
Multidimensional Peace Operations Course 2017.

Se placer pour la photo du cours:
Multidimensional Peace Operations Course 2017.



© Hauptmann Wilfrid de Miribel

Oberstleutnant Alex Neukomm berät die UNTSO-Missionsführung in libanesischen Belangen, vertritt den Missionschef im Libanon und pflegt dazu Kontakte in Beirut.

Lieutenant Colonel Alex Neukomm advises the UNTSO leadership on Lebanese affairs, represents the Head of Mission in Lebanon, and maintains contacts in Beirut.

Oberstleutnant Alex Neukomm

Chief Liaison Office Beirut, United Nations Truce Supervision Organization

Deutsch

Text Oberstleutnant Alex Neukomm, Chief Liaison Office Beirut, United Nations Truce Supervision Organisation

Gestern ist unser Missionschef der United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO), ein neuseeländischer Divisionär, mit einer sechsköpfigen Delegation aus dem Hauptquartier in Jerusalem für den vierteljährlich stattfindenden Besuch in Beirut eingetroffen. Ziel dieses viertägigen Besuches ist, ihn und seine Begleiter mit Entscheidungsträgern in Beirut zusammenzubringen, damit er sich mit ihnen persönlich über die aktuelle Lage austauschen kann.

Der heutige Morgen beginnt mit einem Arbeitsfrühstück. Dazu eingeladen habe ich einen ausgewiesenen internationalen Analysten, der über vertiefte Kenntnisse der Lage im Nahen Osten verfügt. Sein Briefing legt den Grundstein für die folgenden Gespräche. Danach fahren wir in den gepanzerten Fahrzeugen, in welchen die Delegation anreiste, zum Hauptquartier des libanesischen Nachrichtendienstes. Der Generaldirektor empfängt uns persönlich. Soeben hat er zu seinem angestammten Aufgabengebiet von der Regierung eine Zusatzaufgabe erhalten. Er wurde zum offiziellen libanesischen Verhandler in Syrien-Angelegenheiten ernannt.

Das Gespräch ist angeregt und könnte durchaus noch länger dauern. Diskret gebe ich unserem Missionschef ein Zeichen, dass der Aufbruch naht, denn wir müssen uns an den engen Zeitplan halten. Als nächstes fahren wir zum Armeehauptquartier der libanesischen Armee. Dort wird unser Missionschef mit militärischen Ehren empfangen. Der Oberkommandierende der libanesischen Streitkräfte freut sich sichtlich, sich mit unserem Missionschef erneut austauschen zu können; das letzte Gespräch fand im April statt. Aufgrund der aktuellen Lage hat der libanesischer General viel zu berichten. Am Schluss verabschiedet man sich im Wissen, dass man sich im Herbst nochmals treffen wird. Es wird sein letztes Treffen sein, soll doch unser Missionschef im Oktober abgelöst werden. Sein Nachfolger oder seine Nachfolgerin wird demnächst vom UNO-Generalsekretär ernannt. Vom Armeehauptquartier geht es weiter zum Polizeihauptquartier. Auch hier Empfang mit Musik und einer Ehrenkompanie. Der Kommandant der libanesischen Polizeikräfte ist

English

Text Lieutenant Colonel Alex Neukomm, Chief Liaison Office Beirut, United Nations Truce Supervision Organization

The United Nations Truce Supervision Organization (UNTSO) Head of Mission, a New Zealand Major General, and his delegation from the HQ in Jerusalem started the quarterly, strategic-level liaison visit with Lebanon in Beirut yesterday. The object of the four-day discussions, as for regular liaison visits with the all of the parties to the 1948 Arab-Israeli conflict, is for the Head of Mission, the Senior Advisor, and the Liaison Office Chief to keep open and solid lines of communication with national decision makers, coming together to build confidence, identify triggers for instability and disturbances to regional relations in direct exchanges.

The morning begins with a working breakfast to which I have also invited a well-known international analyst with a deeper knowledge of the situation in the Middle East; his briefing provides me with the basis for the forthcoming discussions. Then we travel by the armoured cars in which the delegation arrived to the Headquarters of the Lebanese intelligence agency. The Director, who has just been given an additional role as the official Lebanese negotiator in Syrian affairs, welcomes us personally.

The talks are stimulating and it's clear that they could go on for some time; I give the Head of Mission a discreet sign that we have to stop if we're going to stick to our timetable. We then drive to the military HQ of the Lebanese army, where the Head of Mission is received with a guard of honour. The commander of the Lebanese forces is clearly pleased to have the chance to talk with him again: the last discussions took place in April, and because of the current situation the Lebanese General has a lot to report. We part in the knowledge that in the autumn there will be another meeting; the last, in fact, for our Head of Mission, because he will be leaving in October, and his successor is about to be named by the UN Secretary General. From the military HQ we move on to the police HQ, and here too we are met with a guard of honour and music. The Lebanese police commander has not been in his post for long, so this is his first meeting with the Head of Mission. The two officials have



Besuch des UNTSO-Missionschefs beim Oberkommandierenden der libanesischen Streitkräfte.

Visit of the UNTSO Head of Mission to the Supreme Commander of the Lebanese Forces.

noch nicht lange im Amt, deshalb ist es das erste Treffen mit unserem Missionschef. Die beiden Verantwortungsträger verstehen sich gut und haben sich viel zu sagen. Mein besorgter Blick auf die Uhr wird registriert, beide scheinen aber den Weiterverlauf des Gesprächs, anstelle eines Mittagessens, vorzuziehen. Nach diesem Treffen geht es zurück ins Hotel - komplett verschwitzt. Das feucht-heisse Juli-Wetter bringt jedermann in Kürze zum Schwitzen. Der Tenü-Wechsel von der Uniform zur zivilen Kleidung wird deshalb auch für eine kurze Dusche benutzt. In Anzug und Krawatte geht es anschliessend zur Botschaft einer im Nahen Osten eine wichtige Rolle einnehmenden Nation. Der Botschafter und sein erster Mitarbeiter empfangen uns. Der Austausch ist bereichernd für beide Seiten. Der offizielle Teil des Tages neigt sich nun langsam dem Ende zu und wir fahren ins Hotel zurück. Zwischendurch, während den Fahrten von einem Gespräch zum nächsten, bin ich entweder am Telefonieren oder SMS schreiben. Es sind noch Besuche beim libanesischen Aussenministerium, bei einem «Thinktank», bei einer anderen UNO-Mission und bei mehreren Botschaften vorgesehen. Das Besuchsprogramm für die verbleibenden zwei Tage wurde von meinem Team sorgfältig vorbereitet. Unmittelbar ab Besuchsbeginn gilt es aber mit kurzfristigen Änderungen umzugehen – wenn sich zum Beispiel der Zeitplan verschiebt oder kurzfristig Besuche organisiert, verschoben oder abgesagt werden müssen.

In meiner Funktion als Chef des Verbindungsbüros gehört es zu meiner Hauptaufgabe, ein solides und vielfältiges Kontaktnetz aufzubauen. Als Angehöriger der Vereinigung der Militärattachés in Beirut habe ich einen einfachen Zugang zu den verschiedenen Botschaften. Davon kann ich jetzt profitieren, um rasch Lösungen bei kurzfristigen Terminwünschen zu finden. Nun gibt eine kurze Verschnaufpause, bevor sich die Delegation aus Jerusalem mit dem Team des Verbindungsbüros Beirut zu einem informellen Austausch trifft. Dies ist für gewisse Mitarbeiter von Jerusalem und Beirut eine seltene aber willkommene Gelegenheit, Missionskollegen zu sehen, mit denen man sonst nur per Telefon oder E-Mail verbunden ist. Ich danke allen Beteiligten für die gute grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Unser Missionschef nutzt die Gelegenheit, meinen Stellvertreter und mich für unsere bisherige Dienstzeit in der UNTSO mit deren Einsatzmedaille auszuzeichnen.

a good rapport and a lot to discuss, and although they see me glancing at the clock, they both seem keener to keep talking than to move on to lunch.

After this meeting we go back to the hotel, completely overheated: the humid July weather makes everyone break out in a sweat. The chance to change out of uniforms into civilian clothes is a chance to take a shower as well. In suits and ties we then move on to the embassy of an important player in the region; we are received by the ambassador and his immediate staff and the exchange is enriching for both sides. The official part of the day is now drawing slowly to an end, and we drive back to the hotel. Now we have a brief respite before the delegation from Jerusalem meets the team from the Beirut office for an informal exchange. This is a rare and welcome opportunity for some of the staff in Jerusalem and Beirut to meet colleagues who are otherwise only connected by telephone or e-mail.

Still to come are visits to the Lebanese foreign minister, a «think tank», another UN mission, and several embassies. On the road and in between the talks, I have been on the phone or sending text messages, and the programme for the remaining two days has been carefully planned by my team. Right from the start, one has to be prepared for last minute changes to be made when, for example, the schedule is delayed or short-term visits have to be organized, cancelled, or postponed.

As Head of the Liaison Office, it is my main task to establish a solid and diverse network of contacts. My membership of the Association of Military Attachés in Beirut gives me easy access to many embassies, and I can take advantage of this when it comes to finding quick solutions to short-term requests for meetings. I have to thank all those involved for the good transnational contacts I enjoy, and I am proud to report that the Head of Mission is honouring both my deputy and me with a medal for our services to the UNTSO.



Am 9. August 2017 legte Divisionär Urs Gerber das Kommando als Delegationschef der NNSC nach fünfeinhalbjähriger Tätigkeit nieder.

After heading the Swiss NNSC delegation for five and a half years, Major General Urs Gerber retired on 9 August 2017.

Korea ist einer der gefährlichsten Krisenherde des Planeten

Korea is one of the world's most trouble spots

Deutsch

Text Interview mit Divisionär Urs Gerber, Delegationschef NNSC, Februar 2012 bis August 2017
Das Interview führte: Sandra Stewart, Kommunikation SWISSINT
Foto SWISSINT

Im Februar 2012 übernahmen Sie die Funktion des Schweizer Delegationschefs der NNSC. Wo sahen Sie damals die grössten Herausforderungen?

Mit dem Tod von Kim Jong-il im Dezember 2011 war es offensichtlich, dass mit dem Wechsel zum jungen Kim Jong-un eine Phase gewisser Unsicherheit und einer Mischung aus Erwartungshaltung und Unvorhersehbarkeit folgen würde. Auch wenn die NNSC kein Hauptakteur auf dieser Stufe ist, wird sie in ihrer täglichen Aufgabenerfüllung von der strategischen Lage beeinflusst. Die möglichen Auswirkungen auf die unabhängige und unparteiische Stellung der NNSC in unmittelbarer Nachbarschaft zum Geschehen erschien mir die grösste Herausforderung.

Wie sah es dann in Realität aus? Wo lagen die grössten Herausforderungen?

Die Erwartung hat sich weitgehend erfüllt, auch wenn die «Suppe in der Regel nicht so heiss gegessen wurde, wie sie gekocht worden ist». Besonders aufschlussreich und spannend war die sehr unterschiedliche Wahrnehmung der Spannungen. Während vor Ort in der Regel aufmerksame Gelassenheit vorherrschte, war beispielsweise in der Schweiz eine mediale «Überzeichnung» der Lage zu erkennen.

Zwischen Nord- und Südkorea treten immer wieder wellenartig erhöhte Spannungen auf. Im April 2013 erreichten diese einen neuen Höhepunkt, der zur Schliessung des gemeinsamen Industrieparks Kaesong in Nordkorea führte. Wie erlebten Sie jeweils diese Phasen der erhöhten Spannung?

Vordergründig waren damals und bei weiteren Höhepunkten kaum Veränderungen erkennbar. Das Leben in Seoul nahm seinen gewohnten Lauf und in

English

Text Interview with Major General Urs Gerber, head of the Swiss NNSC delegation from February 2012 till August 2017, by Sandra Stewart, Communication SWISSINT
Photo SWISSINT

You took over the role of Head of the Swiss Delegation of the NNSC in February 2012. What did you then see as the greatest challenges?

With the death of Kim Jong-il in December 2011, it was obvious that the handover to the young Kim Jong-un would initiate a period of uncertainty, expectation, and unpredictability. Although the NNSC is not a major player at this level, it is affected by the strategic situation when it comes to its everyday tasks. The greatest challenge seemed to me to be the potential impact on the independence and impartiality of the NNSC in the immediate aftermath of these events.

And how did it actually turn out? What were the biggest challenges?

These expectations were largely met, even though as one says «soup is rarely eaten as hot as it is cooked.» Particularly noteworthy were the different perceptions of the tensions. What on the ground was an atmosphere of calm vigilance was greatly overplayed in the Swiss media for example.

There are always waves of increased tension between North and South Korea. In April 2013 these reached a new high point, which led to the closure of the common industrial park Kaesong in North Korea. What was your experience of these periods of heightened tension?

On the surface there was hardly any difference: life in Seoul went on as usual, and in Panmunjom the most that happened was that the Demilitarised Zone (DMZ) was closed to tourists. Behind the scenes, however, the South Korean leadership let its nervousness be known.

In March 2017, the relationship between North and South Korea has worsened again. What impact did this have on your daily work?

Panmunjom wurde höchstens an besonders kritischen Tagen die Demilitarisierte Zone (DMZ) für Besuchstouren geschlossen. Hinter der Fassade besonders der obersten Führungsorgane Südkoreas liess und lässt sich erhöhte Nervosität und Angespanntheit erkennen.

Im März 2017 hat sich das Verhältnis zwischen Nord- und Südkorea nochmals deutlich verschlechtert. Welche Auswirkungen hat dies auf Ihre tägliche Arbeit?

Für die NNSC gilt eigentlich der eiserne Grundsatz, dass wir möglichst lange in der Mandatsumsetzung «Business as usual» anwenden und zumindest gegen aussen demonstrativ Ruhe bewahren. Innerhalb der Kommission und Delegation erfolgt dann die Lageverfolgung noch etwas genauer. Dies hat aber auch im März 2017 zu keinen besonderen Massnahmen geführt.

Weshalb soll sich die Schweizer Armee weiterhin in Korea engagieren?

Korea ist spätestens seit dem Frühjahr 2017 zu einem der komplexesten und bezüglich der globalen Auswirkungen gefährlichsten Krisenherde des Planeten aufgestiegen. In diesem schwierigen Umfeld versucht die NNSC und damit auch die Schweizer Delegation seit 64 Jahren ununterbrochen einen kleinen, aber vor allem vor Ort durchaus geschätzten Beitrag zur Krisenminderung und Stabilität beizutragen. Die Möglichkeit für die Schweiz, in einem global derart herausfordernden Umfeld unabhängig und unparteiisch wirken zu können, dürfte weiterhin einmalig bleiben und sollte weitergeführt werden, zumal die Wertschätzung der Akteure auf der Südseite der koreanischen Halbinsel weiterhin hoch ist.

Welches sind Ihre wertvollsten Erfahrungen, die Sie aus Ihrer fünfeinhalbjährigen Zeit in Korea mit nach Hause nehmen?

Die enorme Horizonterweiterung in praktisch allen Belangen steht sicher im Vordergrund. In der Aufgabenerfüllung hat man das Privileg, im «Echteinsatz» in einem sich konstant verändernden und spannungsgeladenen Umfeld zu stehen, das bezüglich militärischer Dichte in Quantität und Qualität auch global seinesgleichen sucht. Beispielsweise die Möglichkeit die komplexesten und grössten Stabsrahmenübungen der Welt nicht nur beobachten zu können, sondern auch zuhänden der obersten Übungsleitung persönlich eine Beurteilung zum «defensiven Charakter» abgeben zu können, stellt eine Herausforderung und Bereicherung dar, die sonst nirgends auch nur annähernd geboten ist. Als kulturell und geschichtlich stark interessierter Mensch war die Begegnung und manchmal auch Auseinandersetzung mit Ostasien im Allgemeinen und Korea im Speziellen eine Erfahrung besonderer Art, die mich in den Bann gezogen hat. Korea und insbesondere Seoul werden mir fehlen!

Welches ist der wichtigste Tipp, den Sie Ihrem Nachfolger geben?

Divisionär Gauchat hat den Vorteil, dass er schon während zweier Jahre in Korea gedient hat, allerdings in einem seither operationell stark veränderten Umfeld. Der «Swiss NNSC Member» kann sich in diesem komplexen Umfeld am besten einbringen mit Abgeklärtheit, Gelassenheit, pragmatischer Hartnäckigkeit, diplomatischem Geschick und, last but not least, gewinnender Persönlichkeit. Allein nützt ihm das allerdings fast gar nichts; dazu braucht er den schwedischen Delegationschef. Denn nur das Team NNSC kann bei den relevanten Partnern vor Ort Wirkung erzielen.

Sie treten nun in den Ruhestand – haben Sie schon Pläne für diesen neuen Lebensabschnitt?

Ruhestand ist für mich vorerst ein administrativ-finanztechnischer Aggregatzustand, in den ich mit Respekt eintrete, den ich aber möglichst kreativ ausfüllen möchte. Bis auf weiteres werde ich sicher mein Amt als Chefredaktor der Military Power Revue weiterführen.

Zudem habe ich von verschiedenen Seiten Interesse bekundet erhalten, meinen Erfahrungsschatz direkt oder indirekt in Projekte einzubringen. Kurz gesagt, ich möchte nicht arbeiten müssen, sondern mit Projekten beschäftigt sein, bei denen ich glaube, etwas Nützliches beitragen zu können. Daneben freue ich mich auf faszinierende Reisen und natürlich viel Sport.

Remaining calm, at least in public, and sticking to «business as usual» as long as possible are the guiding principles of the NNSC. Within the Commission and the delegation the situation is followed somewhat more closely, but even in March 2017, this did not lead to the need for any special measures to be taken.

Why should the Swiss Military continue to be engaged in Korea?

Since early 2017, Korea has once again become the site of one of the world's most complex and pressing crises. It is in this difficult context that the NNSC and the Swiss delegation has made a small and ongoing contribution to crisis reduction and stability which is above all highly valued on the ground since 64 years. Switzerland has a unique chance to play a neutral and independent role in this globally challenging environment, and this should continue as long as it is so highly appreciated by the players on the south side of the Korean peninsula.

What are the most valuable experiences which you will take from your five and a half years in Korea?

The enormous expansion of horizons in almost all directions is clearly in the foreground. In the fulfilment of the task one has the privilege of being on a real deployment in a fast moving and tense situation, which is also unrivalled in terms of its military density of quality and quantity. The possibility of dealing with the most complex and biggest military exercises in the world not only as an observer, but personally at the highest level to give an assessment of its «defensive character» is a unique challenge and incomparable experience. As someone with great interests in culture and history, the encounter and sometimes the conflict with East Asia in general and Korea in particular has been a special experience which I have really taken to heart. I will miss Korea, and especially Seoul.

What advice do you have for your successor?

Major General Gauchat has the advantage that he has already served in Korea for a couple of years, although the operational context has changed a lot since then. The «Swiss NNSC Member» can best contribute to this complex environment with clarity, serenity, pragmatic perseverance, diplomatic skills and, last but not least, a winning personality. But none of this is enough on its own. To have an impact he needs the support of the Swedish head of the delegation: only as a team can the NNSC have an impact on the relevant local partners.

You are now retiring - do you already have plans for this new phase of life?

Retirement is primarily an administrative and financial fact which I accept but also wish to use as creatively as possible. I will certainly continue in my role as chief editor of the Military Power Revue.

A lot of people have also expressed interest in putting my wealth of experience to direct or indirect use in projects. So in short, although I don't want to work, I would like to engage in projects to which I feel I can make a useful contribution. I also look forward to making some fascinating journeys and of course doing a lot of sport.



Major Cyrus Wagner bereitet das UNO-Fahrzeug für eine dreitägige Long Range Patrol vor.

Le major Cyrus Wagner prépare un véhicule des Nations Unies pour une Long Range Patrol de trois jours.

Schweizer Militärbeobachter sind im Nordsinai auf Patrouille

Des observateurs militaires suisses patrouillent dans le Sinaï septentrional

Deutsch

Text Major Cyrus Wagner, Deputy Chief Liaison Office Cairo (Liaison Office Chief Observer Group Egypt) (Aug. 2016 – Mai. 2017)

Fotos Hauptmann Pascal Kählin, Operation Officer Liaison Office Cairo

Im Verbindungsbüro der United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO) in Ägypten sind zwei der drei Offiziere Schweizer. Durch regelmässige Treffen mit Entscheidungsträgern vor Ort und mehrfach stattfindenden Patrouillen im Gebiet des Nordsinai verschaffen sie sich einen detaillierten Überblick über die Lage in Ägypten. Sicherheitsrelevante Informationen werden danach an das Hauptquartier der UNTSO in Jerusalem weitergeleitet.

Die Militärbeobachter der Nahostmission in Ägypten sind für die Verbindung der Missionsleitung der UNTSO in Jerusalem zu ausgewählten ägyptischen Personen und Institutionen verantwortlich. Als Gesprächsvorbereitung nimmt das Lesen der lokalen Zeitschriften und Onlineportale jeweils viel Zeit in Anspruch. Dabei muss jedoch stets die eingeschränkte Pressefreiheit aufgrund der militärischen Repression in Ägypten im Hinterkopf behalten werden. Ein bis zweimal pro Woche finden Gespräche mit Botschaftsvertretern, Attachés und ägyptischen Kommandanten vom Militär sowie Vertretern der Polizei in Kairo statt. Diese Treffen decken sich mit der Vorgabe der Mission: 140 solche Besuche sollen in zwölf Monaten getätigt werden. Dabei gibt die Mission je nach Aktualität die Fragestellung der Gespräche vor, oder aber die Militärbeobachter nehmen Themen auf, die noch nicht auf dem Radar der UNO sind und die dementsprechend aufschlussreich sein können. Ägypten ist Dreh- und Angelpunkt zum Mittleren Osten. Dies spiegelt sich in der hohen Dichte von Botschaften: Über 150 Botschaften mit Verteidigungsattachés sind in Kairo stationiert, was eine breite Auswahl an professionellen Kontakten ermöglicht. Zusätzlich zu den Besuchen bei offiziellen Institutionen werden monatlich drei Patrouillen im Südosten von Ägypten, auf der Sinai Halbinsel, durchgeführt. Dabei geht es nach Absprache mit dem Hauptquartier der UNTSO in Jerusalem in erster Linie um die Informationsbeschaffung bei den lokalen und internationalen Ansprechpartnern in der Region. Weiter geht es auch um die sogenannte «Show of Force» – also dem Markieren

Français

Texte Major Cyrus Wagner, Deputy Chief Liaison Office Cairo (Liaison Office Chief Observer Group Egypt) (août 2016 – mai 2017)

Photos Capitaine Pascal Kählin, Operation Officer Liaison Office Cairo

Au bureau de liaison de la United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO) en Égypte, deux sur les trois officiers sont suisses. Rencontrant régulièrement les décideurs sur place et effectuant des patrouilles répétées dans le Sinaï septentrional, ils obtiennent une vue d'ensemble détaillée sur la situation en Égypte. Les informations concernant plus particulièrement la sécurité sont ensuite transmises au QG de l'UNTSO à Jérusalem.

Les observateurs militaires de la Mission au Proche-Orient en Égypte sont chargés de maintenir la liaison entre la direction de la mission de l'UNTSO à Jérusalem et des personnalités ainsi que des institutions égyptiennes sélectionnées. La lecture des magazines locaux et des portails en ligne – tâche indispensable pour la préparation des entretiens – prend beaucoup de temps. Ce faisant, il faut garder à l'esprit les limites imposées à la liberté de la presse en raison de la répression militaire en Égypte. Une à deux fois par semaine des entretiens ont lieu avec des représentants des missions diplomatiques, avec des attachés et des commandants égyptiens des forces armées ainsi qu'avec des représentants de la police au Caire. Ces entretiens correspondent exactement aux objectifs définis par la mission : 140 visites de ce genre doivent être effectuées en l'espace de douze mois. Selon l'actualité des questions à l'ordre du jour, soit les thèmes à traiter sont déterminés par la mission, soit les observateurs militaires proposent des thèmes qui n'apparaissent pas ou pas encore sur les écrans radar de l'Organisation des Nations Unies et qui peuvent dès lors être particulièrement intéressants. L'Égypte est la plaque tournante du Proche-Orient. Cette importance se reflète aussi dans la densité des ambassades. Plus de 150 ambassades avec des attachés militaires sont implantées au Caire, ce qui permet un vaste choix de contacts professionnels. En plus des visites auprès des organisations officielles, trois patrouilles sont organisées tous les mois dans le sud-est de l'Égypte sur la presqu'île du Sinaï. Ces patrouilles ont pour but premier, défini en accord avec le QG



Im Verbindungsbüro in Ismailia (Ägypten) arbeiten zwei Schweizer Stabsoffiziere.

Deux officiers d'état-major suisses travaillent au bureau de liaison d'Ismailia (Égypte).

der Präsenz im Raum, unter anderem mit der UNO-Flagge am Fahrzeug. Bei den beiden eintägigen Patrouillen führt die eine jeweils entlang des Suezkanals in den Norden nach Port Said und die andere in den Süden nach Suez. Die lange Patrouille folgt während dreier Tage der Route über die ganze Sinai-Halbinsel der Küste entlang nach Dahab hinauf bis nach Taba. Die Landschaft auf der Halbinsel ist sehr abwechslungsreich – von kargem Wüstengebiet bis zu steinigem Gebirge. Vor jeder Patrouille wird die Sicherheitslage analysiert, um die Risiken so klein wie möglich zu halten. Unterwegs suchen die Militärbeobachter das Gespräch mit der Bevölkerung und werden dabei oft nach deren Bewaffnung gefragt. Die Einheimischen nehmen erstaunt zur Kenntnis, dass die UNO-Soldaten zwar in Uniform, jedoch ohne Waffen unterwegs sind. Das bietet die Gelegenheit, über die Ziele und den Nutzen der UNO zu sprechen.

Zurück im Büro in Ismailia: Sämtliche Informationen aus den Meetings und Gesprächen mit der Bevölkerung werden dokumentiert und zusammen mit den Beobachtungen aus den Patrouillen wöchentlich dem HQ in Jerusalem zugestellt. Dort wertet ein Analytenteam alle Daten aus und verfasst einen konsolidierten Bericht, der ans UNO-Hauptquartier in New York übermittelt wird.

de l'UNTSO à Jérusalem, d'obtenir des informations de la part des interlocuteurs locaux et internationaux dans la région. Il s'agit aussi de faire ce qu'il est convenu d'appeler la « Show of Force » – c'est-à-dire de marquer la présence sur place, notamment en arborant le drapeau des Nations Unies sur les véhicules. L'une des deux patrouilles d'une journée longe le canal de Suez vers le nord jusqu'à Port Saïd alors que l'autre descend vers le sud en direction de Suez. La patrouille longue suit trois jours durant la route qui longe la côte tout au long de la presqu'île du Sinaï jusqu'à Dhab puis Taba. Les paysages de la presqu'île sont très variés – ils vont de régions désertiques et arides jusqu'à des zones de montagnes rocaillieuses. Avant chaque patrouille, la situation sécuritaire est analysée afin de réduire les risques au maximum. En cours de route, les observateurs militaires cherchent le contact avec la population – on leur demande souvent ce qu'il en est de leur armement. Les autochtones se montrent tout étonnés que les soldats des Nations Unies effectuent leurs patrouilles en uniforme, mais sans armes. Ce sont là d'excellentes occasions de parler des objectifs et des avantages des Nations Unies.

De retour au bureau à Ismailia : toutes les informations tirées des rencontres et des entretiens avec la population locale sont documentées et communiquées chaque semaine au QG à Jérusalem avec les observations des patrouilles hebdomadaires. Une équipe d'analystes procède alors au tri des données et rédige un rapport consolidé qui est communiqué au QG des Nations Unies à New York.

Das Verbindungsbüro Kairo, das sich in Ismailia befindet, ist Teil der United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO), die ihr Hauptquartier in Jerusalem hat. Die Hauptaufgabe ist die Überwachung der Waffenstillstandsvereinbarungen zwischen Israel und seinen vier Nachbarstaaten. Die meisten Angehörigen der Mission werden zurzeit auf den Golan-Höhen in Israel und Syrien und im Südlibanon zur Beobachtung des Waffenstillstandes zwischen Israel und Syrien bzw. dem Libanon eingesetzt. Nebst der Beobachtertätigkeit hat die UNTSO die Aufgabe, die involvierten Nationen bei der Aufrechterhaltung des Waffenstillstandes zu unterstützen. Zur Umsetzung dieses Auftrages hat die UNTSO vier Verbindungsbüros eingerichtet, darunter die Patrol Base in Ismailia, Ägypten. Dort arbeiten insgesamt sechs Personen, deren Aufgabe es ist, den Missionschef der UNTSO in Ägypten zu vertreten, ihn in ägyptischen Belangen zu beraten, die Verbindungen mit den lokalen Behörden, den Botschaften der truppenstellenden Länder sowie der ständig im UNO-Sicherheitsrat vertretenen Nationen und den anderen UNO-Organisationen zu pflegen.

Le bureau de liaison du Caire, qui se trouve à Ismailia, fait partie de la United Nations Truce Supervision Organisation (UNTSO), dont le QG se trouve à Jérusalem. Sa tâche principale est de surveiller les accords de cessez-le-feu entre Israël et ses quatre États limitrophes. La majeure partie des membres de la mission se trouve actuellement sur les hauteurs du Golan en Israël et en Syrie ainsi qu'entre Israël et le Liban. En plus de ses activités d'observation, l'UNTSO a pour tâche de soutenir les nations impliquées dans le maintien du cessez-le-feu. Pour la mise en œuvre de cet objectif, l'UNTSO a installé quatre bureaux de liaison, dont la Patrol Base à Ismailia, en Égypte. Six personnes au total y travaillent et ont pour tâche de représenter le chef de la mission UNTSO en Égypte, de le conseiller pour tout ce qui se rapporte à l'Égypte, et d'entretenir les relations avec les autorités locales, les ambassades des pays fournissant des troupes ainsi que les nations représentées en permanence au Conseil de sécurité des Nations Unies et les autres organisations des Nations Unies.



Oberst Hansjörg Fischer ist neuer Kommandant der SWISSCOY und des JRD North.

Le colonel Hansjörg Fischer est le nouveau commandant de la SWISSCOY et du JRD North.



Die Schweiz gegen Menschenhandel
La Suisse contre la traite des êtres humains
La Svizzera contro la tratta di esseri umani

18. Oktober 2017:
Europäischer Tag gegen Menschenhandel.

18 octobre 2017:
Journée européenne contre la traite des êtres humains.

Kommandowechsel in der SWISSCOY

Am 5. Oktober 2017 hat das 37. Kontingent der SWISSCOY, unter der Führung von Oberst Hansjörg Fischer als Nationaler Kontingentskommandant (NCC), die Verantwortung im Kosovo übernommen. Es ist das erste Mal, dass der NCC zusätzlich auch das Kommando des Joint Regional Detachements North (JRD-N) innehat. Der Berufsoffizier aus dem Lehrverband Führungsunterstützung war bereits in früheren Kontingenten als NCC und ebenso als Kommandant JRD-N im Einsatz. Zuletzt war er als Senior Staff Officer im UNO-Hauptquartier (UNTSO) in Jerusalem tätig. Mit dem 37. Kontingent führt er die rund 235 SWISSCOY Soldaten sowie die Liaison und Monitoring Teams aus Griechenland und Slowenien im JRD-N. Alle vier Sprachregionen der Schweiz sind in der SWISSCOY vertreten, und rund 16% der Angehörigen sind weiblich.

Changement de commandant

Le 5 octobre 2017, le 37^e contingent de la SWISSCOY, placé sous les ordres du colonel Hansjörg Fischer en tant que commandant du contingent national (NCC), a repris la responsabilité au Kosovo. Ce sera la première fois que le NCC assume conjointement le commandement du Joint Regional Detachment North (JRD-N). Officier de métier rattaché à la formation d'application aide au commandement, le colonel Fischer a déjà effectué des missions avec le contingent SWISSCOY au Kosovo, soit en tant que NCC ou en tant que commandant JRD-N. Sa dernière mission l'avait mené à Jérusalem en tant que Senior Staff Officer au QG des Nations Unies (UNTSO). Avec le 37^e contingent, il commande les quelque 235 soldats de la SWISSCOY ainsi que les Liaison and Monitoring Teams de Grèce et de Slovénie du JRD-N. Les quatre régions linguistiques de la Suisse sont représentées dans la SWISSCOY et quelque 16 % de ses membres sont des femmes.

18. Oktober 2017: Europäischer Tag gegen Menschenhandel

Die Prävention gegen Menschenhandel in der Schweiz ist ein wichtiges Element des Nationalen Aktionsplans 2017–2020. Deshalb lanciert eine Plattform von staatlichen und nichtstaatlichen Organisationen, koordiniert von der Internationalen Organisation für Migration der UNO (IOM Bern – Schweiz), Mitte Oktober die dritten Aktionswochen gegen Menschenhandel (17. Oktober – 3. November 2017). In der ganzen Schweiz finden rund 20 Anlässe statt. Ausserdem wird ein Informationsbus auf Tour geschickt, um die Bevölkerung zu sensibilisieren.

18 octobre 2017: Journée européenne contre la traite des êtres humains

La prévention de la traite des êtres humains constitue un élément important du Plan d'action national 2017–2020. C'est la raison pour laquelle une plateforme d'organisations gouvernementales et non gouvernementales, coordonnée par l'Organisation internationale pour les migrations (OIM Berne – Suisse, rattachée à l'ONU), organisera, à la mi-octobre, la troisième édition des semaines d'action contre la traite des êtres humains (17 octobre – 3 novembre 2017). Une vingtaine de manifestations auront lieu dans toute la Suisse. Par ailleurs, un bus d'information effectuera une tournée ayant pour objectif de sensibiliser la population.

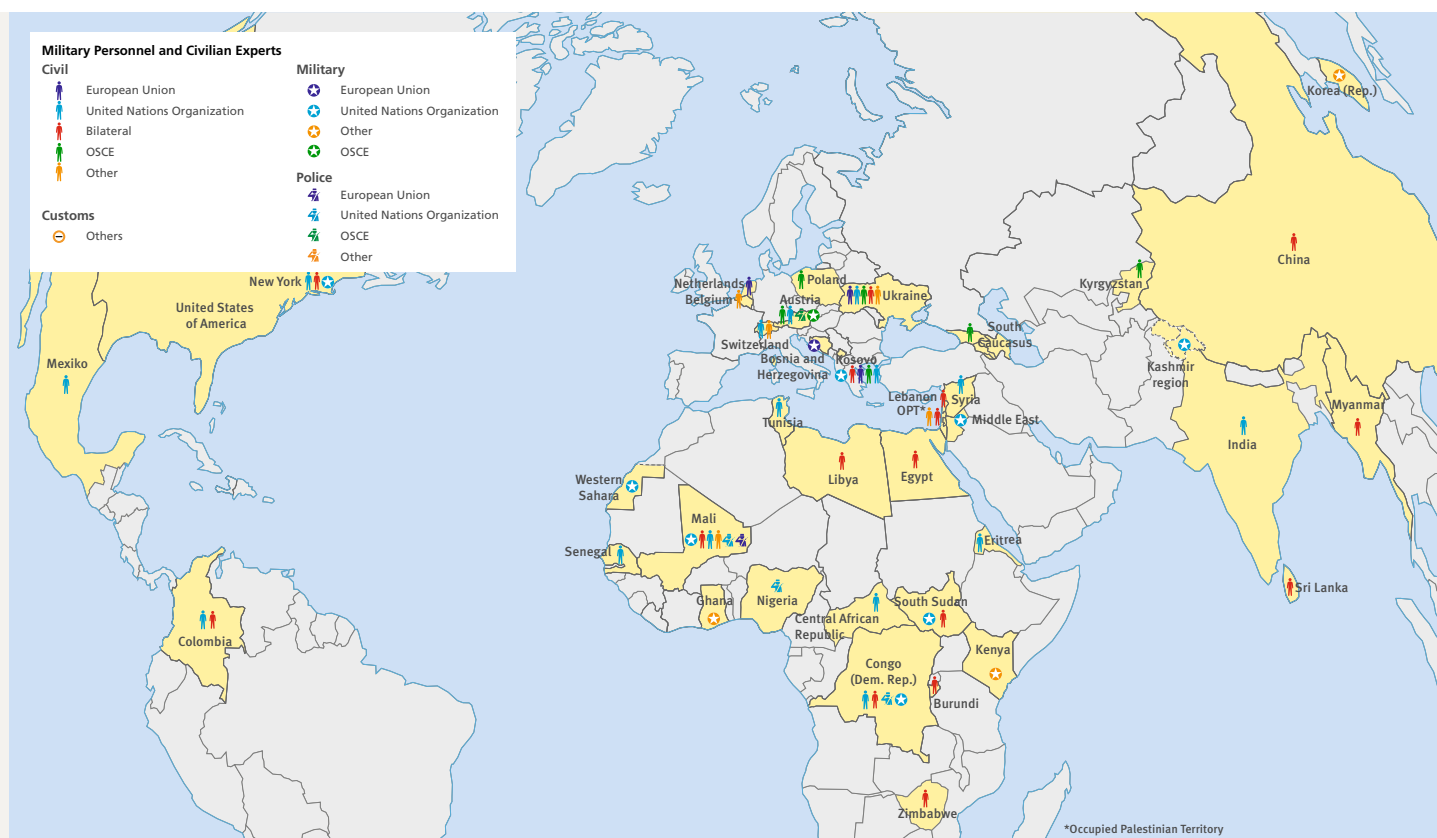
Während der Berner Eröffnungsfeier am 18. Oktober 2017, dem Europäischen Tag gegen Menschenhandel, wird dieser Informationsbus eingeweiht und das Thema «Menschenhandel entlang der Migrationsrouten» als eine der gegenwärtigen politischen und operativen Herausforderungen im Rahmen einer Fachtagung diskutiert. Mehr Informationen unter: www.18oktober.ch

Au cours de la cérémonie d'ouverture de la Journée européenne contre la traite des êtres humains du 18 octobre 2017 qui se déroulera à Berne, ce bus d'information sera inauguré. Par ailleurs, un colloque de spécialistes portera sur le thème de la traite des êtres humains le long des routes migratoires – un des défis politiques et opérationnels actuels. Informations complémentaires sur: www.18oktober.ch

IMPRESSUM Herausgeber | Editeur Kompetenzzentrum SWISSINT, FST A / Centre de compétences SWISSINT, EM cond A | Redaktionsleitung | Rédaction Cornelia Mathis (FST A / EM cond A), Ruth Eugster (by the way communications) | Redaktionsteam | Rédaction Stefan Indermühle (EDA / DFAE), Alice Ionescu (EDA / DFAE), Silvia Müller (EDA / DFAE), Sandra Stewart (FST A / EM cond A), Urs Christen (EZV / AFD), Richard Humi (by the way communications) | Adresse | Adresse Führungsstab der Armee, Kompetenzzentrum SWISSINT, Kasernenstrasse 8, CH-6370 Stans-Oberdorf, Tel. +41 58 467 58 58, Fax +41 58 467 58 63 / Etat-major de conduite de l'armée, centre de compétences SWISSINT, Kasernenstrasse 8, CH-6370 Stans-Oberdorf, tél. +41 58 467 58 58, fax +41 58 467 58 63 | Internet www.armee.ch/peace-support | E-Mail info.swissps@vtg.admin.ch | Publikation, auch elektronisch, von einzelnen Beiträgen nur mit Quellenangabe gestattet (Belegexemplar erbeten) | Publication, aussi électronique, de textes particuliers parus dans ce journal est uniquement permise en indiquant la source (prière de nous faire parvenir un exemplaire justificatif) | Premedia Zentrum elektronische Medien ZEM (82.069 dfie) / Centre des médias électroniques CME (82.069 dfie) | Auflage | Tirage 20 000, erscheint viermal im Jahr, gedruckt auf Recyclingpapier / Journal trimestriel, imprimé sur papier recycling | Vertrieb | Distribution BBL, 3003 Bern, www.bbl.admin.ch/OFCL, 3003 Berne, www.bbl.admin.ch | Redaktionsschluss Nummer 4/2017 | Clôture de la rédaction de la prochaine édition 16. Oktober 2017 / 16 octobre 2017

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: September 2017



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	6	UNODC: JPO (1), OSCE: Chief Operation Room (1), Experts (2), Police Affairs Officer (1), Support Officer (1)
Belgium, Brussels	1	NATO: Expert
Bosnia and Herzegovina	26	EUFOR LOT & EUFOR MTT max. 26
Burundi	2	Bilateral: HSA (1) + Expert (1)
Central African Republic	1	UNDP: Expert
China	1	Bilateral: HSA
Colombia	3	Bilateral: Expert (1), UNDP: UNYV (1), OAS: (1)
Congo (Dem. Rep.)	12	MONUSCO: UNPOL Chief of Staff (1) + UNPOL (1) + UNYV (1), MONUSCO: Staff officers (4), Mine Action Program (3) Bilateral: HSA (1) UNHCR: UNYV (1)
Egypt	2	Bilateral: Has (1), Military observers (1)
Eritrea	1	UNDP: Expert
Ghana	3	KAIPTC: Course director (1), Head of TED (1), Content-/Communication Officer (1)
India	1	UNW: UNYV
Kashmir	3	UNMOGIP: Military observers (3)
Kenya	2	IPSTC: Course director (1), Head of Training (1)
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers (5)
Kosovo	239	EULEX: Expert (1), OSCE: Expert (1), Bilateral: HSA (1), UNDP: UNYV (1), SWISSCOY max. 235
Kyrgyzstan	1	OSCE: HoO
Lebanon	1	Bilateral HSA
Libya	1	Bilateral HSA*
Mali, Sahel	16	MINUSMA: Staff officers (6), Mine Action Program (1), MINUSMA: UNPOL (4) + UNYV (1), UN Action: Expert (1), EUCAP Sahel: CIVPOL (1), EMP: Expert (1), Bilateral: HSA (1)

Country/Region	Total	Function
Mexico	1	OHCHR: UNYV
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	14	UNTSO: Military observers (14)
Myanmar	1	Bilateral HSA
Netherlands, Den Haag	1	EULEX Expert
Nigeria	1	Bilateral HSA
Occupied Palestinian Territory	6	TIPH Experts (5), Bilateral HSA (1)
Poland, Warschau	1	ODIHR: Expert
Senegal	1	OHCHR: UNYV
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	2	OSCE: SR (1) + Expert (1)
South Sudan	6	UNMISS: Staff officers (2), Mine Action Program (2), Bilateral: HSA (2)
Sri Lanka	1	Bilateral HSA
Switzerland, Geneva	8	OHCHR: JPO (5), UNHCR: JPO (1), JRR: Experts (2)
Syria	1	UNDP: Expert
Tunisia	1	Mine Action Program
Ukraine	18	EUAM Expert (1), OSCE-TCG: Expert (2), OSCE-SMM: Principal Deputy Chief Monitor (1) + Deputy Team Leader (1), HR-Officer (1) + Experts (8), Bilateral: HSA (1), MTOTIP: Expert (1); UNHCR: UNYV (1), UNOHCR: UNYV (1)
United States of America, New York	9	UN: JPO (6) UNOPS (2), Bilateral: HSD (1)
Western Sahara	3	MINURSO: Military Observers (1), Mine Action Program (2)
Zimbabwe	1	Bilateral HSA
Total	403	

Abbreviations

26 Experts at **Headquarters** (Brussels, Geneva, New York, The Hague, Vienna, Warsaw), 377 Experts in **Field Missions**.

*Current duty station: Tunis.

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **CIVPOL** = Civilian Police Expert; **CoS** = Chief of Staff; **HoO** = Head of OSCE Programme Office; **HR-Officer** = Human Rights Officer; **HSA** = Human Security Adviser; **HSD** = Human Security Division; **JPO** = Junior Professional Officer; **SR** = Special Representative; **UNPOL** = UN Police; **UNV** = UN Youth Volunteer. **MAPP/OAS** = The Mission to Support the Peace Process in Colombia.

CCHN = Centre of Competence in Humanitarian Negotiations; **CIB** = Centre in Bishkek; **EMP** = Ecole de Maintien de la Paix; **EUCAP** = European Union Capacity Building Sahel Mali; **EULEX** = EU Rule of Law Mission; **EUAM** = European Union Advisory Mission; **HSD** = Human Security Division; **JRR** = Justice Rapid Response; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the DR Congo; **MTOTIP** = Ministry for Temporary Occupied Territories and Internally Displaced Persons; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OHCHR** = Office of the High Commissioner for Human Rights; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **ROCB** = Regional Office for Capacity Building; **SCC** = Supreme Court Chambers; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **TCG** = Trilateral Contact Group; **TIPH** = Temporary International Presence in Hebron; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = United Nations High Commissioner for Refugees; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNODC** = UN Office on Drugs and Crime; **UNRCPD** = UN Regional Centre for Peace and Disarmament in Asia and the Pacific; **WCO** = World Customs Organization.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee



OFFIZIERE IN DER MILITÄRISCHEN FRIEDENS-FÖRDERUNG

Führungsstab der Armee
Kompetenzzentrum SWISSINT
I1 Personal
Kasernenstrasse 8
6370 Stans-Oberdorf
Tel. 058 467 58 58
recruit.swissps@vtg.admin.ch
peace-support.ch

Das Kompetenzzentrum SWISSINT rekrutiert laufend Offiziere für verschiedene Missionen im Ausland. Interessierte Frauen und Männer können sich beim Kompetenzzentrum SWISSINT für einen Auslandseinsatz im Armeeauftrag Friedensförderung der Schweizer Armee bewerben.

Wir bieten anspruchsvolle Aufgaben für Offiziere in NATO- oder EU-geführten Kontingentseinsätzen, in UNO-Missionen als Militärbeobachter oder Stabsoffizier sowie im Bereich Kapazitätsaufbau als Ausbildungs-offizier in verschiedenen Trainingszentren.

Informationen zur Bewerbung sowie zu den Missionen und Einsatzgebieten finden Sie unter:
www.peace-support.ch



Frieden fördern – unser Auftrag

peace-support.ch

P.P.
CH-3003 Bern

Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- Ich abonniere den SWISS PEACE SUPPORTER (kostenlos)
- Je m'abonne au SWISS PEACE SUPPORTER (gratuit)
- Ordino la rivista SWISS PEACE SUPPORTER (gratuita)

- Ich bestelle folgende Vorträge
- Je commande les exposés suivants
- Desidero ordinare le seguenti relazioni
 - SWISSCOY UN Military Expert on Mission EUFOR NNSC

- Ich bestelle
- Je commande
- Ordino

- _____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»
- _____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»
- _____ Ex. Broschüre «Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2017–2020: Das Wichtigste in Kürze»

- Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Angaben alt/Anciennes coordonnées/Vecchi dati

Angaben neu/Nouvelles coordonnées/Nuovi dati

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Name, Vorname/Nom, prénom/Cognome, nome

Strasse/Rue/Via

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

PLZ, Wohnort/NPA, localité/NPA, Località

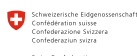
E-Mail

E-Mail

Telefon/Téléphone/Telefono

Telefon/Téléphone/Telefono

Einsenden an/Envoyer à/Inviare a:
BBL, Warengruppe Publikationen, Fellerstrasse 21, CH-3003 Bern
stammdaten@bbl.admin.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

SWISS
PEACE SUPPORTER